

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Saida Dr. MOULAY Tahar

Faculté des lettres, des Langues et des Arts

Département des Lettres et Langue Française



Mémoire de master

En vue de l'obtention du diplôme de Master en Langue Française

Option : Didactique et Langue Appliquée

Intitulé

La dictée comme activité pour la remédiation des erreurs orthographiques .Cas des apprenants du 5èmeAP, école Al-Amel à El Bayadh.

Réalisé et présenté par:

MENAD Ikram

Directrice de recherche

Mme HADBI Anissa

Devant le jury composé de :

Mme. AIT YALA Ouardia

Présidente du jury

Université de Saida

Mme. HADBI Anissa

Directrice de recherche

Université de Saida

Mme. OUALI Nadia

Examinatrice

Université de Saida

Année universitaire :2022-2023

Remerciements

Tout d'abord, je remercie le bon Dieu le tout puissant qui m'a donné la santé, la force, le courage, la croyance, le soutien, malgré toutes les difficultés pour être là aujourd'hui entrain de vous présenter ce travail.

Je voudrais adresser toute ma profonde gratitude à ma directrice de recherche madame HADBI Anissa qui a bien voulu m'encadrer. Je la remercie aussi pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion.

Je remercie aussi les membres du jury qui ont accepté de lire et d'examiner mon travail.

Merci à madame Benamour Nafissa, l'enseignante de notre terrain d'étude qui m'a accueillie avec amour et disponibilité.

Je tiens à remercier également mes honorables enseignants sans exception qui ont assuré ma formation durant ces cinq années.

Enfin, Je tiens à adresser mes remerciements les plus sincères à tous ceux qui m'ont apporté leur aide de près ou de loin dans l'élaboration de ce modeste travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à mes parents pour leur amour et affection,
pour m'avoir soutenue et encouragée tout au long de mon parcours. Que

Dieu leur donne santé, bonheur et longue vie.

A mes chères sœurs : Kenza et Hanane pour leur appui et leur
encouragement. A mon cher frère Bardo, pour son soutien moral.

A ma chère tante Aida, pour son soutien financier et conseils pratiques.

Que Dieu la garde pour nous.

A mes chères nièces Neilaà et Nadjlaà.

A mon cher ami Abdallah qui a toujours offert soutien et réconfort,
j'exprime envers lui une profonde admiration, reconnaissance et
attachement inconditionnels.

Introduction

Introduction

En didactique des langues étrangères, l'objectif principal de l'enseignement /apprentissage, du français langue étrangère, est de développer, chez les apprenants, des compétences à partir desquelles ils seront en mesure de comprendre et de s'exprimer soit à l'oral ou à l'écrit dans différentes situations de communication(document programmes 5^{ème} AP, 2022) .Cette perception a été élaborée avec l'inscription du système éducatif national dans une approche par compétence, où l'enseignant est appelé à appliquer un programme qui est fondé sur la construction des quatre compétences globales : la compréhension de l'oral et de l'écrit, ainsi que la production de l'oral et de l'écrit. Les apprenants, à leur tour, doivent les mobiliser pour résoudre des situations problèmes scolaires ou extra scolaires (Chantal Parpette, 2008).

Cependant, en langue française, l'écrit est l'une des activités les plus complexes. Il nécessite la mobilisation de diverses opérations motrices et différents éléments de cette compétence dont l'orthographe qui est l'une de ses principales composantes. La maîtrise de cette dernière est importante parce qu'elle est considérée comme l'une des conditions de la réussite de l'apprenant à l'école.

Notre travail de recherche qui a pour intitulé : « La dictée comme activité pour la remédiation des erreurs orthographiques », s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'écrit. Nous nous intéresserons plus précisément à la compétence orthographique et l'impact de la dictée sur cette compétence.

Dans le contexte algérien, les apprenants se heurtent à différents obstacles lorsqu'il s'agit d'orthographier le mot en langue française. Ce constat nous a amenée à nous interroger sur la manière de surmonter et remédier aux difficultés orthographiques que les apprenants de la 5^{ème} AP rencontrent.

Lors des séances d'observation réalisées en classe de 5^{ème} AP et à partir des informations données par l'enseignante de notre classe expérimentale, les mémoires et les thèses consultés, nous avons constaté que dans le cycle primaire, les difficultés concernent beaucoup plus l'orthographe. Ces dernières sont considérées comme un obstacle qui empêche la maîtrise de l'écrit.

Introduction

Pour cela, l'objectif de ce travail vise à découvrir les différentes difficultés des apprenants de 5^{ème} AP dans l'acquisition de l'orthographe et à analyser les erreurs orthographiques commises. A vérifier l'efficacité de la dictée dans la remédiation de ces erreurs et amener l'apprenant à écrire correctement un texte dicté ou une phrase juste en mobilisant ses connaissances en vocabulaire, orthographe, conjugaison et en grammaire.

De ce fait, nous tenterons de répondre à la problématique suivante : dans quelle mesure le dispositif de la dictée pourrait-il remédier aux erreurs orthographiques des apprenants de 5^{ème} AP ? Cette problématique inclut les sous-questions suivantes :

- Est-ce que la dictée est un moyen d'apprentissage ou d'évaluation de l'orthographe pour les apprenants de 5^{ème} AP ?
- Pourquoi les apprenants de 5^{ème} AP trouvent-ils des difficultés orthographiques pendant leurs rédactions ?

Pour répondre à ces questions, nous postulons les hypothèses suivantes :

- La dictée régulière aiderait les apprenants de 5^{ème} AP à développer les compétences orthographiques et à bien mémoriser le lexique et les règles grammaticales.
- La dictée permettrait de remédier aux lacunes des apprenants de 5^{ème} AP.

Ce travail de recherche s'articulera autour de deux chapitres. Dans le premier qui sera théorique, nous traiterons les éléments suivants : la définition de la dictée, ses types, la place de la dictée dans le programme de 5^{ème} AP, un aperçu historique sur l'orthographe. Nous aborderons aussi la typologie, et le pluri système de l'orthographe, le concept d'erreur, le statut de l'erreur dans le processus de l'apprentissage, ses différents types et le rapport orthographe/ dictée.

Le deuxième chapitre sera consacré à l'analyse des copies des apprenants de la 5^{ème} AP en se référant à la grille de Nina Catach. Nous opterons pour la méthode

Introduction

expérimentale où nous nous appuyerons sur la double démarche : analytique et comparative.

Chapitre 1 :

L'apport de la dictée au développement de la compétence orthographique.

L'écriture est considérée comme l'une des plus importantes activités dans l'enseignement /apprentissage de la langue française. En effet, pour réussir cette activité, surtout au cycle primaire, il est nécessaire de faire appel à une autre qui n'est pas moins importante que celle de l'écriture qui est la « la dictée ».

En didactique, l'activité de la dictée est une tâche liée à l'orthographe. Cette dernière est considérée comme un moyen permettant l'acquisition des compétences orthographiques sous ces différentes formes. Elle a pour objectif de vérifier la maîtrise des savoirs orthographiques déjà étudiés en classe. En plus, cette activité donne une occasion aux apprenants pour le réinvestissement de leur pré requis. Elle est à la fois un acte d'apprentissage et un point motivant pour l'apprenant.

Nous voulons, à travers ce chapitre, mettre la lumière sur le dispositif pédagogique, qui est la dictée, qui pourrait aider les apprenants dans l'apprentissage de l'orthographe et remédier aux erreurs orthographiques.

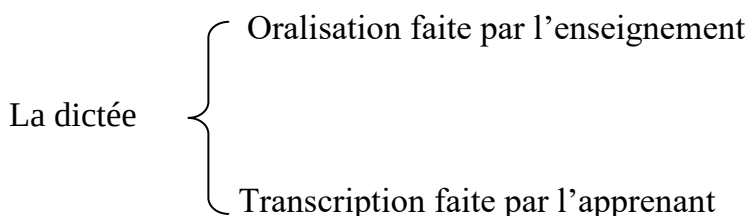
1. Un bref historique sur la dictée

L'apprentissage de l'orthographe est strictement lié à la dictée, cette activité ne date pas uniquement des nouvelles pédagogies, mais elle date de longtemps. Son usage s'est généralisé dans le monde francophone et particulièrement en France dans les années 1850, quand l'orthographe est devenue une discipline à part entière dans les programmes scolaires remplaçant la cacographie. Cette écriture est apparue en France en 1803. Il s'agit d'un texte qui contient des erreurs orthographiques et c'est aux élèves de les corriger.

À partir de cette date, la dictée est devenue l'exercice scolaire le plus fameux de la langue française. De plus, elle devient elle-même une épreuve de divers certificats d'apprentissage et de concours. Elle est donc ancrée dans le système scolaire français.

2. Définition de la dictée

Etymologiquement, le mot " **dictée**" vient du verbe " **dicter**" issu du latin "**dictor**" qui consiste à prononcer des mots que quelqu'un d'autre écrit au fur et à mesure. Il s'agit en fait de ce qu'on appelle le "transcodage".¹



D'après le dictionnaire le Robert, la dictée est un : « *Exercice consistant en un texte lu à haute voix qui doit être transcrit selon les règles de l'orthographe.* »²

De plus, elle est un : « *Exercice scolaire ayant pour but l'enseignement et le contrôle de l'orthographe ; le texte dicté.* »³

À partir des définitions, ci-dessus, nous pouvons dire que la dictée est un exercice de transcription des lettres et des sons, une activité à travers laquelle l'apprenant transcrit les formes graphiques d'un texte écouté, lu à haute voix. C'est une forme de passage de l'oral à l'écrit car l'apprenant, dans ce cas, va écrire à partir d'un son écouté, un ensemble des phrases parlées transformées en forme écrite dite une langue écrite. Elle est donc un exercice scolaire qui a pour objectif l'apprentissage de l'orthographe. De ce fait, elle représente un élément indispensable dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Par ailleurs, NZE-WAGHE, Alphonse-Donald confirme que : « *La dictée est un exercice spécifique de contrôle de l'orthographe pouvant mettre en relief la*

¹Le transcodage est l'opération qui permet de passer de la représentation de l'information exprimée dans certain code à la représentation de cette information, mais exprime dans un autre code.

²Le Robert, dico en ligne, [En ligne], <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/dictee>, consulté le 01/02/2023

³Dictionnaire Larousse, [En ligne], <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dictee>, consulté le 02/02/2023

compétence orthographique des apprenants, leurs forces comme leurs faiblesses »⁴. C'est une transmission intégrale de leurs points forts et faible de l'orthographe.

D'après Jean-Pierre SAUTOT : « *La dictée fait partie de la tradition scolaire française si ce n'est francophone. C'est une activité d'enseignement et d'apprentissage qui dépasse le seul cadre de l'orthographe. En effet, bien avant d'être une situation liée à l'étude de la langue, et plus étroitement, de l'écriture, la dictée a été un mode de transmission de l'information et des connaissances* »⁵. La dictée est donc une activité pédagogique qui englobe l'étude de l'orthographe et l'écriture.

Quant à Laure de Chantal, et Xavier Mauduit, ils ont défini la dictée comme :

Un exercice qui plaît aux pionniers de l'enseignement, alors enclins à la répétition et au par cœur. Les règles du jeu sont simples. Il faut être au moins deux – un pour dicter et un qui écrit – et le matériel se résume à une feuille, à une plume ou un stylo et bien sûr à un texte. Tout peut être dicté : le passage d'un grand classique, un article de journal voire l'annuaire, même si dans ce cas l'intérêt est limité⁶

Nous pouvons dire que la dictée et l'orthographe sont deux concepts indissociables. L'orthographe est donc un objet d'apprentissage du moment qu'il est identifié à la dictée. Elle reste, plus au moins, une situation d'apprentissage intéressante dans l'enseignement de l'orthographe parce qu'elle sert à évaluer, améliorer et perfectionner les compétences orthographiques de l'apprenant, de renforcer toutes les notions acquises et les rendre usuelles tout simplement. C'est une formation intensive de tout enseignement soit pour la langue maternelle ou les langues étrangères.

⁴NZE-WAGHE, Alphonse-Donald. Les erreurs et les stratégies d'orthographe chez les élèves du 1^{er} cycle du secondaire du Gabon. Thèse du doctorat. 2011. p68.

⁵SAUTOT, Jean-Pierre. « La dictée, un exercice ? », In: La Lettre de l'AIRDF, n°57, 2015. pp. 25-33, [En ligne], https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2015_num_57_1_2034, consulté le 04/02/2023

⁶Laure de Chantal, et Xavier Mauduit. *la dictée, une histoire française*. Hatier, Paris, 2016, p 5.

3. Les différents types de dictée

Pour bien exploiter l'activité de dictée et installer efficacement la compétence orthographique, il est nécessaire de connaître les différents types de dictée et comment les mettre en œuvre. Ce qui nous amène à les expliciter dans notre travail et ils sont présentés comme suit :

3.1. La dictée traditionnelle

La dictée traditionnelle nommée aussi « **dictée non préparée** » est un outil d'évaluation, individuelle, cette forme de dictée est la plus ancienne.

Cette méthode est recommandée beaucoup plus en fin d'apprentissage. Elle a pour objectif d'évaluer les compétences orthographiques et vérifier les connaissances apprises en classe durant la séquence. Elle est suivie d'une correction collective qui permet en quelque sorte aux apprenants de progresser.

Elle s'organise en trois étapes, d'abord, l'enseignant lit le texte à haute voix aux apprenants. Ensuite, il le dicte en le découpant en unités syntaxiques, en leur donnant toute la ponctuation. Enfin, l'enseignant relit le texte. Ainsi, les apprenants relisent silencieusement leurs productions, au même moment que lui, pour qu'ils assurent l'écriture de tous les mots. Cette forme de dictée peut se faire à la fin de la séquence comme une évaluation sommative.

3.2. La dictée préparée

Selon Jaffré J-P la dictée préparée : « *Commence par une lecture du texte, ensuite ce texte est commenté, afin de lever toutes les ambiguïtés sémantiques, elle peut se poursuivre par l'écriture des mots* »⁷. Cette forme de dictée exige un temps d'observation (plusieurs séances) pour repérer les lacunes et les problèmes en matière d'orthographe. L'enseignant affiche le texte à dicter au tableau, il invite ses apprenants à le lire puis il intervient pour expliquer les mots difficiles, il attire leur attention sur les problèmes spécifiques. L'enseignant met l'accent sur les difficultés

⁷KHELOUT, N.2018.La dictée et la copie comme activité d'apprentissage de l'orthographe et les processus cognitifs impliqués en classe de FLE, [En ligne], http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/15025/1/KHELOUT_NOUARA.pdf , consulté le 06/02/2023

orthographiques, lexicales ou grammaticales afin de mener à la réflexion des apprenants. Elle est basée sur la mémorisation. Cette dernière est un moment de réinvestissement des connaissances. La dictée préparée est donc un support efficace dans le cadre de l'apprentissage de la langue et de son orthographe.

3.3. La dictée à trous

L'enseignant fait recours à ce type de dictée pour évaluer et vérifier si les problèmes et les difficultés rencontrés chez les apprenants sont surmontés tels que : (les accords grammaticaux, la conjugaison, etc.)

Dans cette dictée, l'enseignant propose un texte à trous que les apprenants doivent compléter. Ces trous doivent correspondre aux difficultés déjà constatées et traitées en classe par exemple : l'enseignant propose un texte dont les verbes sont à l'infinitif ou en effaçant les désinences. Elle donne une occasion à l'apprenant de penser sur un contexte sans erreurs, de préciser et de faire une attention sur les difficultés rencontrées en fonction des notions déjà vues.

3.4. La dictée du jour

La dictée du jour comprend les différentes notions vues durant la semaine. Elle est utilisée pour remédier un problème donné, d'une manière habituelle. L'enseignant dicte une phrase ou bien un texte court, puis les apprenants le corrigent collectivement, en discutant. Cette dictée comprend les différents apprentissages vus durant la semaine. Elle dure 15 minutes et elle peut se faire deux ou trois fois par semaine.

3.5. La dictée dialoguée ou commentée

Le texte est lu une première fois par l'enseignant. À la fin de chaque phrase dictée, les apprenants anticipent oralement sur les difficultés orthographiques, ils posent des questions et exposent des problèmes à leur enseignant. L'enseignant intervient en rappelant sur des règles et en mettant en avant les indices apportés par le texte, un court temps de relecture est alors donné avant de passer à la phrase suivante toutes les questions peuvent être proposées à l'enseignant ou entre les apprenants sauf la demande de bonne réponse.

3.6. La dictée avec aides

Ce type de dictée a pour but de créer le doute orthographique chez les apprenants. Cela permet de réinvestir et de mobiliser leurs connaissances et leurs prés requis en matière d'orthographe. Elle dépend des aides proposées par l'enseignant, des affiches collectives et des dictionnaires, cahiers-outils, liste de mots invariables.

Concernant sa mise en œuvre, l'enseignant aide l'apprenant à préciser sa demande. Il intervient pour l'aider à préciser sa demande quel type de difficultés (lexicale, grammaticale...) mais sans déchiffrer le mot.

3.7. La dictée zéro faute

Dans cette forme de dictée, le copiage est permis dans le but de développer chez les apprenants la mémorisation de l'orthographe des mots.

Concernant la mise en pratique de cette dictée, l'enseignant propose le texte support aux apprenants où chacun d'eux va le coller au dos de la feuille sur laquelle ils vont écrire. A chaque fois qu'ils rencontrent des difficultés pour la graphie d'un mot, ils vont retourner la feuille pour chercher le mot correct et ils indiquent qu'ils ont utilisé le texte référence en soulignant le mot. Ce mouvement du mot « verso » ou « recto » permet donc la mémorisation des mots.

3.8. La dictée négociée

Micheline Cellier définit la dictée négociée comme étant : *«La dictée négociée est un dispositif conçu pour laisser une large place à la parole de l'élève, cette parole qui révèle le travail en train de se faire et qui surtout le permet puisque le langage devient le lieu où le raisonnement s'élabore et renseigne l'enseignant sur les procédures de chaque élève»*⁸

Elle s'est basé sur la négociation .L'enseignant négocie, avec ses apprenants, les mots difficiles et les aide en cas de difficultés.

⁸MICHELINE, cellier. « Réflexion sur les différents types de dictées », [Enligne],<https://mdl66.ac-montpellier.fr/lire/lecture-cycle2/code/difftypesdedictées.pdf> , consulté le 14/02/2023

Cette forme de dictée favorise l'acquisition des compétences orthographiques. Elle est un dispositif pédagogique qui crée des échanges entre les apprenants. Ces derniers vont travailler dans des groupes de négociation, en justifiant et en argumentant leurs choix orthographiques. Il s'agit donc d'une dictée collective qui permet de produire un texte en fonction d'une situation de communication.

3.9. L'auto dictée

Cette dictée est faite collectivement. Il s'agit de mémoriser un court texte, parfois préparé en classe avec l'enseignant. Ce type de dictée est constitué de trois phases : dans la première, il s'agit d'une dictée préparée où le texte est travaillé collectivement en classe. Puis, chaque apprenant le prendra avec lui à la maison pour le mémoriser surtout les mots difficiles. Enfin, il le refera individuellement en classe.

Le but de cette dictée est le développement des capacités de mémorisation chez les apprenants. Cette définition montre bien le type de cette dictée : *«Texte préparé en classe, collectivement avec le maître, appris individuellement à la maison et restitué sous forme individuelle»*⁹

4. La dictée dans le programme de 5^{ème} AP

En général, dans tous les paliers, le programme scolaire joue un rôle primordial dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère. Les concepteurs des programmes ont proposé un nouveau programme pour les apprenants de la 5^{ème} AP, nouvelle génération. La dernière version date du 2019/2020, où elle met en œuvre un manuel tout à fait différent de l'ancien, au niveau de la forme et même du contenu.

Le programme est subdivisé en quatre projets dont chacun se compose de deux séquences d'apprentissage. Chaque séquence comprend une séance de dictée de 45 minutes sous forme de petits textes proposés dans le manuel, qu'elle ait une relation avec le thème de chaque projet pour que l'apprenant apprenne un lexique correspondant au thème afin le réutiliser pendant la production écrite en mobilisant aussi les séances de l'orthographe de chaque séquence d'un projet.

⁹Réflexion sur les différents types de dictées, [Enligne], <http://mdl66.acmontpellier.fr/lire/lecture-cycle2/code/difftypesdedictees.pdf> , consulté le 16/02/ 2023

La langue française, en tant que discipline d'enseignement, a toujours réservé une place de choix à la dictée, comme nous l'avons vu précédemment et qui est un exercice étroitement lié à l'orthographe, l'une n'allant pas sans l'autre.

En effet, cette activité occupe une place primordiale dans le programme de 5^{ème} AP. Elle contribue d'une manière efficace à autonomiser l'apprenant dans l'écriture. La dictée, à son tour, fait un succès remarquable. L'objectif de cette activité est d'amener l'apprenant à développer sa compétence orthographique à partir des erreurs commises d'une part, et d'autre part, l'enseignant va aider, guider et orienter l'apprenant vers le bon chemin pour apprendre l'orthographe correctement.

La principale préoccupation de l'enseignant est d'amener l'apprenant à améliorer et développer son niveau et ses compétences et à acquérir de nouvelles connaissances. Il est le seul responsable de la qualité et de la quantité des connaissances apprises. Il doit être motivant et compétent pour qu'il soit un modèle pour ces apprenants. Au sein de la classe, il doit jouer le rôle d'un guide en organisant et en orientant les activités des apprenants. Il doit aussi leur faire apprendre les paramètres et les règles de techniques linguistiques de la langue enseignée. L'enseignant, dans sa classe, doit créer des atmosphères qui permettent la présentation des informations afin de répondre aux buts et pour atteindre des objectifs.

Après avoir consulté ce manuel, nous avons constaté qu'à la fin de chaque séquence il y a une activité de dictée. Cela affirme que la dictée, le thème de notre travail de recherche, est omniprésente dans ce manuel où les concepteurs des programmes ont proposé comme consigne : un petit texte à dicter. À la fin de chaque séance d'orthographe de chaque séquence. De ce fait, pour quatre projets, ils proposent huit textes, ce qui pourrait être insuffisant pour bien maîtriser l'orthographe.

La dictée est un excellent moyen pour apprendre à éviter les erreurs d'orthographe et à maîtriser les règles grammaticales et le vocabulaire d'une langue. Elle est considérée comme une gymnastique intellectuelle. Elle est donc un exercice qui demande de la concentration, et de la réflexion. Elle permet à l'apprenant d'utiliser ses connaissances et compétences, aussi d'appliquer les règles grammaticales qu'il a apprises auparavant pour faire des hypothèses sur l'écriture des mots et de réfléchir sur

la manière correcte pour les écrire. Ainsi, elle lui permet de faire plus d'efforts pour comprendre la signification des mots, sans oublier qu'elle l'aide à corriger seul ses erreurs en situation d'écriture ou de relecture après la vérification de l'enseignant. De plus, elle lui apprend à mémoriser la forme correcte des mots et à progresser au niveau d'orthographe.

Pour l'enseignant, la dictée est considérée comme un bon outil puisqu'elle lui permet de vérifier les connaissances orthographiques, grammaticales et de conjugaison des apprenants. C'est l'occasion d'amener les apprenants à s'interroger et à utiliser des outils de vérification de leur progression ou à adopter des démarches de recherche et d'évaluation.

Enfin, nous pouvons dire que l'objectif général de l'enseignement au cycle primaire, et particulièrement dans la nouvelle réforme, est de développer les compétences et l'intelligence chez l'apprenant en lui apportant les éléments et les instruments fondamentaux du savoir qui lui permettent d'exercer ces compétences dans le domaine de l'oral / l'écrit.

5. Un aperçu historique sur l'orthographe française

Avant d'entrer dans le vif de notre sujet qui est l'orthographe française, il nous a paru très utile de revenir un peu sur son histoire.

Pendant la période d'apparition des textes imprimés en France le mot « orthographe » apparaît pour la première fois en 1529. Selon Gilles : *« Si l'on considère l'histoire du français, par exemple, on constatera que l'orthographe, particulièrement à partir de l'invention de l'imprimerie (XVe siècle), a eu tendance à se fixer alors que la prononciation était précisément en train d'évoluer rapidement »*¹⁰

Jean-Pierre CUQ, dans son dictionnaire la didactique des langues étrangères et secondes, affirme que : *« Comme les autres langues romanes, la langue française a constitué son orthographe à partir de l'alphabet latin. À ces lettres latines sont venus*

¹⁰GILLES, Siouffi. « 100 fichiers pour comprendre la linguistique », Bréal, Paris, 1999, p.143. [En ligne], <file:///C:/Users/ACER/Downloads/100-Fiches-Pour-Comprendre-La-Linguistique.pdf>, consulté le 24/02/2023

s'ajouter, à diverses époques, des signes diacritiques et des lettres nouvelles destinées à marquer des distinctions ignorées du latin. »¹¹

De ce fait, nous pouvons dire que l'orthographe française est le résultat d'une combinaison entre la langue latine et les nouvelles lettres pour donner à la langue française sa spécificité.

Puis, il ajoute : « *Le développement historique de l'écriture du français est à l'origine de sa relative indépendance : cette écriture en est venue à noter directement des informations grammaticales et sémantiques. C'est pourquoi comme le préconisent les linguistes contemporains, il faut aborder l'orthographe française comme un système composite : écriture alphabétique transcrivant les sons du français, et écriture idéographique codant le signifie* »¹². Il confirme aussi que : « *Ce système est basé sur des principes : principe phonéticographique, principe morphologique, principe étymologique, principe historique et principe de différenciation. Ce système complexe a vu par Nina Catach un ajout de trois sortes d'unités linguistiques qui sont : le phonème, le morphème, et le lexème. On distinguera trois zones constitutives du système graphique français correspondant à chaque type d'unité : les phonogrammes les morphogrammes et les logogrammes* »¹³

L'orthographe française est donc un système très complexe qui a mis en rapport trois sortes d'unités linguistiques et qui sont : le phonème, le morphème, et le lexème. De ce fait, elle relie le côté grammatical et sémantique.

6. Définition de l'orthographe

Etymologiquement, le mot « orthographe » vient de deux mots grecs « **ortho** » qui signifie droit et exact et « **graphein** » qui signifie écriture, ainsi orthographe veut dire « *Écrire correctement* »¹⁴

¹¹CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE international, Paris, 2003, p, 184.

¹²Ibid. p.184

¹³Ibid. p.184

¹⁴L'Académie française. *Dictionnaire étymologique de la langue française*. Hachette, Paris, 1914, p.420.

Selon le dictionnaire Larousse : « *le mot orthographe est un nom féminin qui vient du grec (orthos graphia) qui signifie écrire correctement.* »¹⁵

En plus de cette définition, une autre acception est proposée, l'orthographe est définie, en général, comme « *la manière correcte d'écrire les mots d'une langue, à une époque donnée* »¹⁶

Quant à **Nina CATACH**, elle définit l'orthographe comme : « *Manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains apports établis avec les autres sous -systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique)* »¹⁷

Nous pouvons dire que l'orthographe est l'association des différents aspects de la langue : aspect morphologique, syntaxique et lexical. L'orthographe est donc un ensemble de règles et d'usages définis comme norme pour écrire les mots.

D'après ces définitions, nous comprenons que l'orthographe est un système fondé sur des règles qui permettent aux apprenants d'écrire correctement les mots d'une langue, en respectant l'ensemble de règles qui régissent cette langue.

7. La typologie de l'orthographe française

7.1. L'orthographe lexicale

L'orthographe lexicale, nommée aussi « orthographe d'usage », est le résultat de la transcription des phonèmes en graphèmes pour former la structure graphique d'un mot de la langue. Chaque mot a donc sa propre orthographe, comme ayant une entité unique et c'est celle qui se trouve en dictionnaire, qui doit être mémorisée telle qu'elle est par l'apprenant, ce qui a été prouvé par Claude Simard dans cette citation

¹⁵LAROUSSE, Dictionnaire de français, Avril, 2007, p296.

¹⁶UNIVERSALIS. Fr. [En ligne], <https://www.universalis.fr/encyclopedie/orthographe>, consulté le 27/02/2023

¹⁷CATACH, Nina. *L'orthographe française, Traité théorique et pratique*. Armand colin, Paris, 2022, p.16

:«*Leterme orthographe d'usage (on parle aussi d'orthographe lexicale) demande à être précisé* »¹⁸

Nous nous référons en première approximation à la définition traditionnelle du mot, soit l'ensemble des graphies imposées par des conventions linguistiques qui ne dépendent pas des règles d'accord. C'est donc la façon d'écrire les mots comme dans le dictionnaire, selon la norme établie. Ce type s'acquiert à travers la pratique et la répétition, qui permettent de mémoriser la forme graphique de chaque mot.

7.2. L'orthographe grammaticale

L'orthographe grammaticale, est aussi appelée l'orthographe d'accord, elle concerne les éléments qui changent dans les mots, c'est-à-dire la partie variable, tels que les marques d'accords : sujet / verbe, accord des adjectifs, accord des participes passés, genre (masculin / féminin), nombre (singulier / pluriel), ce qui a été prouvé par Simard : « *ainsi dans sa réponse est claire, la forme claire relève de l'orthographe d'usage, tandis que la présence de « e » féminin déterminée par l'accord de l'attribut avec le sujet ressortit à l'orthographe grammaticale* »¹⁹

Ce type d'orthographe exige de l'apprenant la mise en œuvre de ses connaissances préalables vues en grammaire pour écrire correctement. Dans ce sens, Toraille avance que : « *Nous entendons par là la formulation sous l'aspect d'une règle formelle, permettant une reconnaissance immédiate de connaissances grammaticales acquises par une observation intelligente de la langue (...) Les règles seront donc toujours rattachées aussi étroitement que possible à la grammaire* »²⁰

7.3. L'orthographe approchée

Dans ce type d'orthographe, l'apprenant est appelé à écrire des mots qu'il ne connaît pas encore son orthographe, pour les inciter à réfléchir sur la façon dont ils peuvent écrire ces mots en utilisant leurs connaissances antérieures qu'ils ont sur la langue. Autrement dit, il s'agit de mettre en relation les connaissances, la réflexion, et la pratique de l'apprenant pour s'approprier la langue écrite. L'orthographe approchée

¹⁸ SIMARD, Claude. « L'orthographe d'usage chez les étudiants des ordres postsecondaires », In : Revue des sciences de l'éducation, n° 21(1), 1995, Québec, Érudit, p.145, [Enligne], <https://www.erudit.org/en/journals/rse/1995-v21-n1-rse2277/502007ar/>, consulté le 02/03/2023

¹⁹ Ibid. p.145-165

²⁰ TORAILLE, Raymond et al. *Psychopédagogie pratique*. Librairie Istra, Paris, 1973, p350.

visé donc le développement de la réflexion de l'apprenant du préscolaire au primaire de la langue écrite.

Ce concept est récent. C'est l'application des méthodes modernes (le modèle constructiviste, l'approche communicative...) qui donnent de l'importance à l'apprenant (à son effort cognitif, à son implication dans la tâche, à sa motivation, à son goût pour la recherche...). Les spécialistes en didactique privilégient la réflexion de l'enfant sur la langue écrite à partir des connaissances qu'il possède sur celle-ci.

Ainsi, cette approche motive les apprenants à maintenir leurs efforts pour s'approprier la langue de manière progressive et naturelle. La description analytique de ces types de l'orthographe française montre que celle-ci est difficile d'accès, pour ceux qui ont le français comme langue maternelle et surtout pour ceux qui l'ont comme langue étrangère.

8. Le plurisystème orthographique de Nina Catach

8.1. L'orthographe française, un plurisystème

Pour avancer une recherche concernant le système orthographique français, nous devons nous appuyer sur la théorie du « plurisystème », cette notion de plurisystème est créée pour la première fois par la linguiste Nina Catach.

Pour elle, le système graphique est à la fois complexe, mais aussi régulier et structuré. Le concept « plurisystème » indique qu'il existe plusieurs systèmes au sein du système graphique français, à savoir qu'il y a trois systèmes primordiaux. Le système phonogrammique (phonème), le système morphogrammique (morphème) et le système logogrammique (lexème).

De ce fait, il devient indispensable de définir l'ensemble de ces sous-systèmes, qui aident les apprenants, par la suite, à la compréhension du fonctionnement de l'orthographe française à savoir les phonèmes et les graphèmes et pour avoir une vision claire sur les fondements de l'orthographe française.

Phonème : Le phonème est défini comme : « *la plus petite unité distinctive de la chaîne orale ensemble de sons reconnus par l'auditeur d'une même langue comme*

différent d'autres ensembles associés à des autres phonèmes »²¹. Les phonèmes se transcrivent en graphèmes à l'écrit.

CATACH définit le **graphème** comme étant : *« La plus petite unité distinctive et/ou significative de la chaîne écrite, composée d'une lettre, d'un groupe de lettres (diagramme, trigramme), d'une lettre accentuée ou pourvue d'un signe auxiliaire, ayant une référence phonique et /ou sémique dans la chaîne parlée »²²*

En ce qui concerne le concept de **morphème** (ou monème) c'est : *« La plus petite unité significative de la chaîne orale »²³. Cette théorie signifie que l'orthographe repose sur trois systèmes, la citation suivante montre les rapports entre ces systèmes : « Phonogrammes, morphogrammes et logogrammes se complètent et s'opposent, et il est souvent bien difficile de les séparer. [...] Il s'agit plutôt d'un plurisystème ou de plusieurs sous-systèmes, l'un, central, et relativement stable, le second, couvrant d'assez larges zones de la chaîne écrite, le troisième enfin, partiel et marginal. »²⁴*

Chacun de ses trois systèmes a ses propres caractéristiques qui le distinguent de l'autre système en fonctionnant en complémentarité. Chaque sous-système a sa fonction à l'intérieur du système orthographique français.

8.1.1 Les phonogrammes

La linguiste CATACH Nina le définit comme suit : *« Les phonogrammes, ou les graphèmes chargés de transcrire les sons. Ils constituent le noyau de notre système graphique, et présente par eux-mêmes un fonctionnement à double niveau : paradigmatique (en relation et en opposition les uns par rapport aux autres) et syntagmatique (en considération avec ce qui les précède et surtout ce qui les suit) »²⁵*

²¹CATACH, Nina. *L'orthographe française, Traité théorique et pratique*. Armand Colin, Paris, 2022, p.16

²²Ibid. p.16

²³Ibid. p.16

²⁴CATACH, Nina. « Que faut-il entendre par système graphique du français ? ». In : *Langue française*, n°20, pp 30-44, 1973, [En ligne], https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1973_num_20_1_5652 , consulté le 07/03/2023

²⁵Ibid. p.30.

De son côté, Dubois et al définissent les phonogrammes de la façon suivante:« *Dans les écritures idéogrammatiques, on appelle phonogramme un signe qui, capable de fonctionner par ailleurs avec sa pleine valeur d'idéogramme, est utilisé pour la transcription du consonantisme d'un mot homonyme de celui que désigne l'idéogramme* »²⁶

Partant de cette définition, le phonogramme est un élément de base de la langue qui sert à transcrire le phonème de l'oral au graphème en écrit (ce graphème soit une lettre, deux lettres ou trois lettres) pour former le système graphique de la langue.

Dans son ouvrage « l'orthographe française », CATACH définit la notion de phonogramme comme étant : « *la partie des signes qui transmettent essentiellement les phonèmes* »²⁷

8.1.2 Les morphogrammes

Le terme morphogramme vient du grec. Il se compose de deux mots « **morpho** » signifie : forme et « **gramma** » signifie : lettre. Elle fait référence à la morphologie, c'est à dire à la forme des mots. D'après **CATACH Nina**, les morphogrammes se sont des :« *Notations de morphèmes, surtout situés, pour les renforcer, aux jointures des mots, maintenus graphiquement identiques, qu'ils soient prononcés ou non (dans les liaisons en particulier).Ex : marques féminin/masculin, singulier/pluriel, suffixes, préfixes, radicaux/dérivés, etc.*»²⁸

Il existe deux catégories de morphogrammes : les morphogrammes grammaticaux et les morphogrammes lexicaux.

8.1.2.1 Les morphogrammes grammaticaux

Ils ont la fonction d'indiquer les catégories grammaticales des mots : « *Les morphogrammes grammaticaux sont des désinences graphiques supplémentaires qui s'ajoutent accessoirement aux mots selon les rencontres des parties du discours*

²⁶Le Système Orthographique De La Langue Française: Les Difficultés De L'unité Sonore et Sémantique, [En ligne],<https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/1725219>,consulté le 09/03/2023

²⁷CATACH, Nina.op.cit.p.23.

²⁸Ibid.p.205

(marques de genre, nombre, flexions verbales...) » comme par exemple le « e » du féminin ou le « s » du pluriel... ».

8.1.2.2 Les morphogrammes lexicaux

Selon Nina CATACH, Les morphogrammes sont : « les marques graphiques finales ou interne fixés, intégrés au lexème, pour établir un lien visuel avec le féminin ou les dérivés »²⁹

8.1.3 Les logogrammes

Dans ce dernier système, le terme logogramme désigne une figure de mot, comme le montre cette définition donnée par CATACH: « Logogrammes, ou figures de mots; ici les graphèmes deviennent à la limite indissociables de l'unité lexicale où ils se trouvent. La seule raison d'être des logogrammes, en synchronie, est de permettre, surtout en lecture rapide, une identification plus immédiate, et de faciliter ainsi la communication écrite, pour certaines langues particulièrement répandues et instables. »³⁰

Il s'agit donc dans l'ensemble des figures de mots, dans lesquels les graphèmes deviennent à la limite indissociable de l'unité lexicale où ils se trouvent. La principale fonction des logogrammes est la distinction des homophones citant les exemples suivants : « dans », « dont », « par », « part »

9. Traitement de l'erreur dans le processus d'enseignement/apprentissage

Généralement, en didactique des langues, le concept d'erreur est considéré comme une notion clé par laquelle passe tout apprentissage. Les nouvelles tendances didactiques tentent à rendre l'erreur comme un élément de réflexion dans l'appropriation des apprentissages, ainsi qu'un point d'appui pour construire les nouvelles connaissances correctes. Pour cela, nous allons définir en premier lieu le concept d'erreur. Puis, nous développons les autres notions en relation avec « l'erreur » dans le processus d'enseignement/apprentissage.

²⁹ Ibid. p.205

³⁰ CATACH, Nina.Op.cit.p31

[En ligne], https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1973_num_20_1_5652, consulté le 11/03/2023

9.1. La définition de l'erreur

L'erreur, au sens étymologique, elle vient du verbe latin « **error** », de « **errare** ».

Dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Jean - Pierre Cuq définit l'erreur comme suit: *«écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé, l'erreur linguistique a longtemps été liée en didactique des langues aux interférences de la langue maternelle et de la langue étrangère»*³¹

L'erreur prend plusieurs dimensions. En psychologie cognitive l'erreur désigne : *« La trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant reproduction stéréotypée et guidage étroit [...], le signe et la preuve que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom »*³².

D'après ces définitions, nous pouvons proposer une définition plus simple. L'erreur est considérée comme une source de tout apprentissage. Elle est vue comme un indice et moyen qui permet à l'enseignant de détecter les difficultés des apprenants, leurs lacunes et de comprendre où se situe les problèmes afin de pouvoir proposer des activités pour les aider à résoudre ces problèmes et de développer leurs niveaux d'apprentissage.

9.2. Le statut de l'erreur dans les différents modèles d'apprentissage

Dans le processus d'enseignement /apprentissage des langues l'erreur est présente obligatoirement. Elle est considérée comme un élément primordial du processus d'apprentissage. Elle constitue une étape nécessaire et obligatoire pour construire de nouvelles connaissances. Le statut de l'erreur a évolué dans les différents modèles d'apprentissage.

Avec l'évolution des notions didactiques. L'erreur a porté d'autres considérations, comme l'indique cette citation : *« La façon de considérer l'erreur en*

³¹CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE international, Paris, 2003, p, 86

³²NAJI, Oumayma. « La pédagogie de l'erreur : la didactique du FLE en exemple », *Paradigmes*, vol. IV, n° 02, 2021, pp. 209-216. [Enligne], <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/646/4/2/151367>, consulté le 13/03/2023

pédagogie a évolué. On est globalement passé d'une conception de l'erreur tenue pour une faute et donnant lieu à sanction, à une conception nouvelle : l'erreur est un témoin qui permet de repérer les difficultés auxquelles se heurte le processus d'apprentissage ; c'est autour de sa transformation que se situe l'essentiel du travail didactique.»³³

La perception de l'erreur a complètement changé. Elle a connu une évolution considérable dans les conceptions didactiques traditionnelles, la notion de l'erreur est liée à la faute avec ses sens péjoratifs, elle était une source de sanction et un synonyme d'échec. En revanche, la pédagogie actuelle considère l'erreur comme une source d'apprentissage et un outil pour construire de nouvelles connaissances.

En s'appuyant sur les travaux de Jean- Pierre Astolfi, nous présentons le statut de l'erreur dans les différents modèles d'apprentissage comme suit :

9.2.1 Le modèle transmissif

Considéré comme le plus ancien des théories didactiques. Le principe de ce modèle vise que l'enseignant transmet le savoir directement à l'apprenant. Ce dernier est un élément passif qui reçoit seulement dans une communication d'un seul sens.

Ce modèle est fondé sur la conception de « la tête vide ». L'apprenant est un cerveau vide à remplir. Cela signifie qu'il est comme une page blanche ou un récipient vide à remplir, et l'enseignant comme un détenteur du savoir c'est-à-dire c'est lui qui va remplir ce récipient (l'apprenant) par la transmission du savoir. Dans ce modèle l'erreur est intolérable et elle est considérée comme une faute dans son sens négatif. Pour l'apprenant, la faute peut être due à un manque d'attention ou de concentration ou bien à une écoute insuffisante lors de l'information. Alors que de la part de l'enseignant, elle est due à une mauvaise explication.

³³ASTOLFI, Jean-Pierre et al. « Chapitre 8. Erreur », Mots-clés de la didactique des sciences. Repères, définitions, bibliographies, sous la direction d'Astolfi Jean-Pierre, et al. De Boeck Supérieur, 2008, pp. 87-91. [En ligne], <https://www.cairn.info/mots-cles-de-la-didactique-des-sciences--9782804157166-page-87.htm>, consulté le 18/03/2023

9.2.2 Le modèle comportementaliste

Ce modèle est appelé aussi le modèle behavioriste. Il s'inspire de la psychologie behavioriste. Le behaviorisme (behavior= comportement) est le premier grand courant théorique ayant marqué le domaine de l'enseignement durant la première moitié du 20^{ème} siècle, pour laquelle le processus d'apprentissage se fait selon la combinaison (stimulus/ réponse).

Le behaviorisme est une grande théorie de l'apprentissage, Skinner le définit comme : « *Une théorie psychologique d'apprentissage qui considère que le savoir s'acquiert par formation d'habitudes lorsque le sujet est confronté à des stimuli qui entraînent des réponses renforcées positivement ou négativement* »³⁴

Dans ce modèle, l'acte apprentissage doit être décomposé en étapes successives et en unités élémentaires. Pour ce modèle, l'erreur est la clé de la réussite parce que, pour apprendre il faut passer par des essais-erreurs pour arriver finalement à apprendre. L'erreur est donc considérée comme un conducteur vers la réussite.

9.2.3 Le modèle constructiviste

Le statut de l'erreur a complètement changé avec l'arrivée de ce modèle d'apprentissage. Elle n'est plus vue de façon négative. Elle devient un outil d'apprentissage où l'enseignant pourrait profiter pour créer des situations d'apprentissage en impliquant l'apprenant qui occupe lui-même un statut actif. Ce dernier devrait travailler sur ses propres erreurs par le biais de la correction/autocorrection et autres procédés pour construire les connaissances. Ce modèle privilégie beaucoup l'erreur. Il la considère comme partie intégrante et nécessaire de la démarche scientifique et un élément suscitant les apprentissages dans le sens positif, où l'erreur ne contribue pas à une sanction, autrement dit, l'erreur est un indicateur observable pour s'approprier le contenu enseigné. Comme il souligne dans cette citation : « *En passant à un modèle constructiviste, l'erreur est envisagée*

³⁴NARCY-COMBES, Marie-Françoise. *Précis de didactique, Devenir professeur de langue*. Ellipses Edition, Paris, 2005, p145.

comme un élément inhérent au processus d'apprentissage. Elle représente un obstacle à franchir pour comprendre mieux et/ou autrement. »³⁵

10. La typologie des erreurs selon Nina Catach

Selon N. CATACH, l'orthographe (mot dont l'origine est liée à deux mots grecs, qui signifient respectivement « **écrire** » et « **correctement** ») française n'est « *ni systématique, ni arbitraire* »³⁶. Elle relève d'un plurisystème.

Par ailleurs, dans son ouvrage intitulé « **l'orthographe française** », elle a établi une grille d'analyse des erreurs orthographiques qui a été élaborée à partir de sa théorie du plurisystème. C'est un outil efficace pour l'enseignement/ apprentissage linguistique qui permet de vérifier les acquis et d'harmoniser savoirs et besoins.

Cette grille rassemble les différentes sortes d'erreurs relevant de la langue. Elle a comme objectif de permettre, tant à l'enseignant qu'à l'apprenant, de reconnaître ses erreurs. Ces erreurs orthographiques sont divisées en deux formes : celles qui relèvent de l'oral (erreurs extra-graphique) et celles qui relèvent de l'écrit (erreurs graphiques proprement dites).

Catach précise bien que cette Typologie (d'Evaluation) des erreurs d'orthographe permet de : « *rattacher les différents types d'erreurs aux éléments du système dont elle relève et [...] le but de cette grille n'est pas d'additionner les erreurs de chaque élève ou de chaque classe pour leur attribuer une note, mais (pour l'enfant comme pour le maître) de détecter les lacunes, de mesurer les progrès, et pour le maître de mieux adapter son cours aux besoins des élèves concernés.* »³⁷

³⁵BLAIN-JOQUET, Evelyne. « Au cœur de l'erreur », Actualités en analyse transactionnelle, vol. 141, no. 1, 2012, pp. 71-73. [En ligne], <https://www.cairn.info/revue-actualites-en-analyse-transactionnelle-2012-1-page-71.htm>, consulté le 14/03/2023

³⁶ CATACH, Nina. « L'orthographe française », Nathan, Paris, p.288. Disponible sur : http://marathon-orthographe67.site.ac-strasbourg.fr/wp-content/uploads/2014/10/8_Typologie_erreurs_CATACH.pdf, consulté le 22/03/2023

³⁷Les typologies des erreurs d'orthographe, [En ligne], <https://www.misuratau.edu.ly/journal/edu/upload/file/E6.pdf>

Elle établit une classification des erreurs selon leur type, phonogrammique, morphogrammique, logogrammique, idéogrammique et non fonctionnelle. Ces erreurs peuvent être regroupées en 6 catégories :

10.1. Les erreurs à dominante phonétique

Celles-ci sont dues à une mauvaise production orale. C'est le cas de l'enfant qui écrit *maman*, parce qu'il ne sait pas que l'on prononce (m a m ã) Pour remédier à ce type d'erreur, il est nécessaire d'assurer l'oral, pour asseoir la connaissance précise des différents phonèmes.

10.2. Les erreurs à dominante phonogrammique

Catach confirme que : « Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné. Les phonogrammes sont les graphèmes qui sont chargés de transcrire les différents phonèmes. Par exemple, au phonème (ã), correspondent les phonogrammes (ou graphèmes) *en, em, an, am*. C'est le cas de l'enfant qui transpose l'oral en écrit par le biais d'archigraphèmes³⁸. O est l'archigraphème des graphèmes *o, ô, au, eau*. Cette situation constitue un état provisoire avant le passage à une orthographe correcte. »³⁹

10.3. Les erreurs à dominante morphogrammique⁴⁰

Les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions :

- marques finales de liaisons : par exemple, la finale muette d'un mot.
- marques grammaticales, comme
 - les morphogrammes de genre
 - les morphogrammes de nombre : s, x
 - les morphogrammes verbaux : e, s, e

³⁸ Archigraphème : C'est l'ensemble des graphèmes d'un même phonème, d'un même son, selon les règles orthographiques d'une langue. Exemple : Les archigraphèmes du son "O" sont "o", "eau", "au", "aux", "oh", etc.

³⁹ CATCH, Nina. « Typologie des erreurs ». [En ligne], http://marathon-orthographe67.site.ac-strasbourg.fr/wp-content/uploads/2014/10/8_Typologie_erreurs_CATCH.pdf, consulté le 28/03/2023

⁴⁰ Ibid.

- marques finales de dérivation : grand - grandeur
- marques internes de dérivation : main – manuel

10.4. Les erreurs à dominante logogrammique⁴¹

Ceux-ci peuvent être lexicaux (chant / champ) ou grammaticaux (c'est /s'est). Ils peuvent aussi relever du discours.

10.5. Les erreurs à dominante idéogrammique

Catach confirme : *«qu'elles sont considérées comme idéogramme, tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet. C'est le cas des majuscules, des signes de ponctuation. »*⁴²

11. Le rapport entre l'orthographe et la dictée

La dictée est une activité qui vise à améliorer, développer la compétence de l'apprenant en orthographe. Elle consiste à corriger les erreurs commises. Par conséquent, la dictée et l'orthographe sont deux activités indissociables en classe de FLE. D'un côté, la dictée est un exercice très efficace pour l'enseignant afin de vérifier l'orthographe de ses apprenants et d'un autre côté, elle est un moyen d'évaluation pour tester le niveau d'appropriation des règles d'orthographe, de grammaire ou de lexique ; ce qui permet à l'enseignant de remédier aux difficultés. L'orthographe ne peut s'effectuer qu'à travers la dictée où l'apprenant et l'enseignant vont découvrir les erreurs commises, ce qui pousse, d'une part, l'apprenant à se concentrer et se baser sur l'orthographe des mots et d'autre part, l'enseignant à faire une bonne remédiation. Pour cela, nous remarquons qu'il y a un lien très solide entre l'orthographe et la dictée.

En outre, en enseignement/apprentissage du FLE, la dictée est conçue comme un support d'apprentissage et comme un moyen d'enseignement de l'orthographe. Cet exercice scolaire reste en mémoire de tous et peut rendre les apprenants plus autonomes, comme elle développe leur capacité de raisonnement. C'est pour cette raison que l'enseignement/apprentissage accorde une grande importance à cette

⁴¹Ibid.

⁴²CATACH, Nina. « Typologie des erreurs ». [En ligne], http://marathon-orthographe67.site.ac-strasbourg.fr/wp-content/uploads/2014/10/8_Typologie_erreurs_CATACH.pdf, consulté le 01/04/2023

activité et aussi une attention particulière à cette dernière pour enseigner et apprendre l'orthographe. Son objectif essentiel pourrait être non pas tant l'apprentissage que l'évaluation des connaissances orthographiques, qu'elles soient lexicales ou sous-lexicales.

En d'autres termes, la dictée est un bon exercice d'entraînement, car elle permet aux apprenants de gérer leur orthographe sans avoir à traiter d'autres problèmes. Nous pouvons le résumer ainsi:

- L'apprentissage de l'orthographe ne peut s'effectuer qu'à travers la correction des erreurs commises par les apprenants lors de l'exercice de la dictée
- Lorsqu'un apprenant pratique la dictée, il se concentre sur son orthographe, c'est -à-dire, il ne se base pas sur la dictée, mais plutôt sur l'usage qui a été fait.

De ce fait, cette activité est un accompagnant du processus enseignement/apprentissage en tant qu'exercice en classe de FLE, étant donné, qu'elle joue un rôle très important pour l'enseignant et pour l'apprenant à travers une activité qui vise à résoudre les problèmes et les difficultés que les apprenants affrontent surtout au niveau de l'orthographe. La dictée est donc un exercice qui mène l'apprenant à réfléchir, à travailler et par conséquent l'aide à utiliser des connaissances et des ressources acquises. Pour l'enseignant, la dictée permet de connaître les difficultés et les confusions chez les apprenants au niveau de l'écriture et par conséquent il va faire une bonne remédiation pédagogique pour résoudre ces problèmes en vérifiant le niveau d'appropriation des mots orthographiques ainsi que les règles grammaticales où elle devient un outil d'évaluation.

Chapitre 2 :

Analyse du corpus et interprétation des résultats.

Après la présentation théorique du cadre conceptuel de notre travail de recherche, nous voulons également accomplir son aspect pratique .Ce chapitre inclut la démarche expérimentale que nous avons suivie pour collecter les erreurs orthographiques commises par les apprenants dans leur dictée.

Nous commencerons ce chapitre par la description du corpus et la présentation de l'échantillon qui est l'objet de notre expérimentation, la justification du choix du thème et du public. Ensuite, nous présenterons la description du déroulement des séances auxquelles nous avons assistées. En second lieu, nous présenterons l'expérimentation effectuée. En troisième lieu, nous essayerons d'analyser et d'interpréter les résultats des activités expérimentales.

1. Description du corpus

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit .Elle se base sur un corpus de copies d'apprenants ayant participé à une dictée traditionnelle. Pour cerner les erreurs orthographiques commises par les apprenants de 5^{ème} AP lors de l'activité de la dictée, nous avons mené une observation non participante. Puis, nous analyserons les copies de ce groupe représentatif en s'appuyant sur une grille d'évaluation. Nous adopterons une étude analytique des erreurs orthographiques commises par les apprenants.

Nous avons, donc, élaboré ce travail de recherche à partir d'un corpus écrit, constitué de vingt copies d'apprenants dans chaque jet. Il s'agit d'une dictée individuelle d'un court texte, selon la démarche classique de la dictée traditionnelle.

Pour le choix des textes de dictée, nous avons respecté le thème du 3^{ème} projet qui s'intitule « **qu'est ce qu'une catastrophe naturelle?** ». Nous avons choisi des courts textes susceptibles composés de quatre, cinq phrases en insérant des mots déjà vus auparavant et des règles orthographiques déjà étudiées.

2. Description de l'échantillon

Notre expérimentation s'est déroulée au sein de l'école primaire **Al-Amel**, qui se situe au centre-ville de la wilaya d'El – Bayadh. Cette recherche s'est effectuée auprès des apprenants de cinquième année primaire dont l'âge varie entre 10 et 11 ans. La

classe est composée de 31 apprenants : dix-neuf (19) filles et douze (12) garçons ayant des niveaux hétérogènes.

Le niveau de la majorité des apprenants est globalement satisfaisant, un niveau très élevé pour quelques-uns, moyen pour quelques autres, et en dessous de la moyenne pour une minorité. Ces résultats sont confirmés par leur enseignante, suite aux évaluations formatives (devoirs et compositions). Nous avons remarqué que les apprenants de cette classe respectent et suivent les consignes de leur professeur.

Concernant la classe, cette dernière est bien éclairée, calme, propre et bien décorée. Cela peut créer un climat favorable et motivant. Cette classe contient 3 rangées qui se répartissent en 5 tables dans chaque rangée. Beaucoup d'affiches sont accrochées à gauche et au fond de la salle. Elle contient aussi un tableau magique qui est plus utile pour les apprenants et même pour l'enseignante. Au sommet de ce tableau, sont mentionnées toutes les informations sur le projet, la séquence et l'activité pédagogique abordées.

3. Justification du choix du public

Nous avons choisi le cycle primaire puisqu'il est considéré comme une base pour tous les autres cycles et en particulier la 5^{ème} AP car elle présente une phase de transition pour accéder au cycle moyen (CEM). Une année préparatoire au collège. Les apprenants doivent être armés de principes de base de la langue française et notamment d'orthographe pour qu'ils puissent suivre leurs études approfondies dans les années qui suivent.

De ce fait, nous avons choisi ce sujet non seulement pour les aider à développer leurs compétences orthographiques mais aussi pour éveiller leur intérêt à la nécessité de l'orthographe.

4. Méthode et outil de l'expérimentation

Notre travail de recherche s'articule autour de deux axes principaux : l'orthographe et la dictée.

Pour mettre en exergue notre travail et répondre aux questions de recherche, nous avons prévu de mener une enquête sur le terrain avec une classe de 5^{ème} AP. Cette

enquête a pris plusieurs formes pour bien cerner les résultats de la recherche, en procédant de la sorte :

- **Observation non participante** : nous avons assisté à une observation non participante d'une séance d'orthographe et une autre séance de dictée.
- **L'expérimentation** : se déroule autour de :

L'analyse des copies des apprenants en faisant référence à la grille d'évaluation de Nina Catach pour analyser les erreurs orthographiques commises dans les copies des apprenants.

En somme, cette diversité d'instrument de mesure est faite dans le but d'augmenter la possibilité de collecter des informations variées et complémentaires. Notre analyse est qualitative dans la mesure où nous allons déterminer le type d'erreurs commises et quantitative car nous allons mentionner le pourcentage des erreurs commises pour chaque jet.

5. Description des séances d'observation

L'expérimentation s'est déroulée sur une période de 45 jours durant le deuxième et le troisième trimestre de l'année scolaire 2022/2023.

Nous avons consacré la première semaine effectuée le **26 et le 28 février 2023**, à une observation globale de la classe où nous avons assisté chez une enseignante afin de nous renseigner sur le niveau des apprenants qui nous aidera dans l'analyse du travail qu'ils vont remettre, par la suite. La première semaine avait pour objet l'observation globale de classe et le déroulement des cours présentés par l'enseignante. Les apprenants étaient calmes, peu bavards, et répondaient aux questions de l'enseignante. Par la suite, l'enseignante m'a présentée et a expliqué la raison de ma présence.

L'observation non participante est l'un des outils de recherche scientifique les plus utilisés dans le domaine de la didactique. Elle permet d'avoir une idée concrète sur ce qui existe réellement en classe. Elle permet d'entrer dans la phase interactive de la pratique d'enseignement.

Cette technique de recherche consiste à recueillir des données observationnelles par un observateur non participant.

Nous avons opté pour cette méthode d'observation parce qu'elle nous permet de prendre des notes afin de collecter des informations concernant le niveau des apprenants de 5^{ème} AP en matière d'orthographe, et la manière dont ces derniers acquièrent cette compétence. Ainsi que de s'informer sur les objectifs d'apprentissage de ces deux activités, tout en observant les pratiques de l'enseignante et les stratégies d'apprentissage relatives à ces séances.

Nous avons mené une observation non participante, en assistant à deux séances, une pour l'orthographe et l'autre pour la dictée.

5.1 La séance d'orthographe

Nous avons assisté à une séance d'orthographe avec les 5^{ème} AP. Cette dernière a été effectuée le **02 mars 2023**. Elle concerne le 3^{ème} projet qui s'intitule « **qu'est ce qu'une catastrophe naturelle ?** ». La 1^{ère} séquence qui s'intitule « **quand je serai grand** ». Le cours présenter était : « **le féminin des noms en : ier/ière, er/ère** ». La durée de la séance est une heure et demie (de 13 :00h – 14h : 30).

Concernant le déroulement de l'activité, l'enseignante a respecté sa fiche pédagogique. Elle a commencé la séance par un éveil de l'intérêt, en faisant un petit rappel sur la séance précédente, le cours s'est déroulé dans de bonnes conditions : calme, attention des apprenants, enthousiasme, etc. Une grande participation de leur part. Leurs réponses étaient bien élaborées et spontanées pour quelques uns.

Ensuite, le moment de découverte, où l'enseignante a exploité le support écrit qui se trouve dans le manuel pour présenter la leçon. Après, le moment d'observation méthodique et analyse du texte qui se résume en questions / réponses autour du support étudié afin de dégager la règle de la leçon. A la fin, c'est le moment d'évaluation qui se fait sur le cahier de classe, où l'enseignante a proposé, aux apprenants, un exercice pour qu'ils exécutent dans ce cahier.

L'enseignante a proposé un exercice de dictée sur les ardoises pour vérifier l'application de la règle enseignée durant la séance elle-même.

5.2 La séance de dictée

Nous avons effectué une séance d'observation pendant la séance de dictée qui s'est déroulée le dimanche **05mars de 8h à 9h :30**. Elle suit la séance de l'orthographe selon le déroulement séquentiel.

Le déroulement de la séance était tel qu'il est conçu dans la fiche pédagogique. L'enseignante a commencé par un éveil de l'intérêt, où elle a fait un petit rappel sur la phrase (par quoi elle commence et se termine ?). Dans le moment de découverte, l'enseignante a présenté le texte à faire reproduire sous la dictée au tableau. Le texte de dictée figure au niveau du manuel. Il respecte le thème de la séquence (les catastrophes naturelles). L'enseignante a posé, aux apprenants, des questions d'aide à la compréhension, afin qu'ils comprennent le contenu du support proposé. Le moment d'apprentissage qui vient après, c'était l'observation et l'analyse de la consigne.

A la fin, l'enseignante a entamé la dictée du texte avec une intonation naturelle, phrase par phrase dans un laps de temps bien déterminé.

Puis, elle a demandé de faire une lecture du texte par quelques apprenants afin que les autres puissent ajouter ce qui manque. Ensuite, l'enseignante a recopié la correction dans le tableau, en demandant aux apprenants de corriger leurs erreurs. Les apprenants ont comparé ce qu'ils ont écrit avec la correction écrite au tableau, ils ont souligné les erreurs et les corriger par le crayon.

6. Déroulement de l'expérimentation

6.1 Premier jet

Pour mettre en pratique notre travail de recherche, nous avons choisi de construire une séquence d'expérimentation avec les apprenants de 5^{ème} AP composée de deux séances. La première séance pour la dictée et la deuxième pour l'évaluation. La première séance s'est déroulée le **jeudi le 16 mars 2023, de 13h à 14h:30**. Le premier temps de l'expérimentation est consacré à réaliser une dictée traditionnelle individuellement. Tout d'abord, nous avons proposé un texte adapté aux apprenants en relation avec le vocabulaire thématique de la séquence (les noms composés).

Le texte support

"Un tremblement de terre est une catastrophe naturelle dangereuse. C'est des secousses fortes du sol. Les maisons sont détruites. Les pompiers et les infirmiers sont les sauveteurs. Ils organisent les secours. Les infirmiers soignent les blessés et les pompiers cassent les murs avec un marteau- piqueur et une scie à métaux."

Texte adapté

La séance a débuté par une présentation du texte sur le tableau, l'enseignante a commencé par lire le texte à haute voix, suivie d'une discussion orale autour du texte pour assurer sa compréhension, Elle a commencé, d'abord, à expliquer au fur et à mesure quelques mots difficiles en les divisant en syllabes. Elle a demandé aux apprenants de bien observer le support durant 5mn afin de mémoriser l'orthographe des mots. Ensuite, elle l'a effacé. Ensuite, elle a demandé aux apprenants de faire sortir leurs ardoises pour écrire les mots ayant une orthographe difficile. Nous nous sommes basée, dans la dictée, sur les noms composés: **tremblement de terre, un marteau-piqueur, une scie à métaux**. A chaque fois, elle demandait à quelqu'un de passer au tableau et d'écrire le mot pour que les autres le voient et le corrigent.

Pour commencer notre expérience, l'enseignante a expliqué aux apprenants qu'elle allait dicter un texte en leur demandant de faire sortir des feuilles blanches sur lesquelles ils vont écrire individuellement. Elle a commencé par une lecture magistrale du texte support en prononçant lentement les mots et en articulant les sons de façon claire et pour s'assurer que tous les apprenants ont tout écrit. Puis, elle a fait une deuxième lecture pour permettre aux apprenants de vérifier leur écrit et reprendre les mots ratés. Après, elle a demandé à quelques apprenants de lire le texte pour vérifier que tous les apprenants ont écrit tout le texte dicté.

Vers la fin de la séance, nous avons ramassé les copies pour les analyser et voir les types d'erreurs qui ont été faites.

Par la suite, nous avons effectué une séance d'évaluation la semaine qui suit, le **dimanche le 19 mars 2023 de 8h à 9h : 30**. Nous avons proposé quelques exercices concernant les noms composés et le lexique thématique de tremblement de terre pour

aider les apprenants à mémoriser le lexique thématique et voir s'il y a une amélioration. (Voir annexe, p74)

6.2 Deuxième jet

Nous avons effectué le 2ème jet le **dimanche le 16 avril 2023, de 08 :30h à 9h :30**. Tout d'abord, nous avons proposé un texte adapté aux apprenants en relation avec le thème de la séquence et les cours présentés : les verbes au futur simple et le féminin en **:(er-ier)** et l'expression de but et réaliser une dictée traditionnelle individuellement.

Le texte support :

L'inondation est une catastrophe naturelle provoquée par de fortes pluies. Les routes seront bloquées. Les gens appelleront les pompiers qui organiseront les secours pour les aider. Les infirmières soigneront les blessés.

Texte adapté

Au cours de cette séance, nous avons constaté que l'enseignante a adopté les mêmes étapes citées dans les démarches de la première séance. L'enseignante a présenté une dictée traditionnelle. Elle s'est basée, dans la dictée, sur les verbes au futur simple et le féminin en **(er-ier)**, et l'expression de but. Puis, elle a fait une deuxième lecture pour permettre aux apprenants de vérifier leurs écrits et reprendre les mots ratés. Les apprenants ont montré une attitude d'écoute active. Après, elle a demandé à quelques apprenants de lire le texte pour vérifier que tous les apprenants ont écrit tout le texte dicté. Vers la fin de la séance, nous avons ramassé les copies pour les analyser.

Après, nous avons effectué une séance d'évaluation le **Mardi le 18 Avril 2023, de 10 :00h à 11 :15h**. Nous avons proposé quelques exercices concernant le féminin en **(er-ier)**, l'expression de but et le futur simple, pour vérifier s'il y a une amélioration au niveau du lexique et au niveau de la grammaire et les aider à bien mémoriser les règles grammaticales et les règles du féminin. (Voir annexe, p75).

6.3 Troisième jet

Pour le 3^{ème} jet, nous avons préparé un texte qui englobe toutes les notions vues dans cette séquence pour faire une dictée. Cette séance s'est déroulée le **jeudi le 27avril 2023, de13h à 14h:30**

Le texte support

Quand le feu se propage dans les forêts. On parle d'un incendie. Les habitants et les animaux pourront mourir. Il faut porter la couverture anti-feu. Il faut appeler les pompiers pour éteindre le feu. Les médecins et les infirmières soigneront les blessés.

Texte adapté

Au cours de cette séance, nous avons constaté que l'enseignante a adopté les mêmes étapes citées dans les démarches de la première et la deuxième séance.

Vers la fin de la séance, nous avons ramassé les copies pour les analyser afin de voir les types des erreurs qui ont été faites et vérifier s'il y a eu une amélioration du 1^{er} au 3^{ème} jet (voir annexes p : 76,77,78,80 ,83,84,85,86,87,89,90,91). En analysant les erreurs, nous allons les comparer à celles du 1^{er} et du 2^{ème} jet pour voir s'il y a eu un progrès de la part des apprenants.

7. Analyse des copies

Après l'étude de l'observation des deux séances, de l'orthographe et de la dictée, et après avoir effectué notre expérimentation sur le terrain, nous analysons notre corpus constitué de copies d'apprenants, dans le but de repérer les erreurs orthographiques commises pour déterminer le type et le nombre d'erreurs d'orthographe dans chaque copie.

Notre corpus est formé au total de 60copies dans les trois jets. Pour chaque jet nous avons collecté 20 copies. Tout d'abord, nous commençons par l'analyse des erreurs orthographiques commises dans la dictée traditionnelle. Cela permet d'avoir une idée claire sur le type d'erreurs dominant dans les copies.

Pour visualiser les résultats de l'analyse, nous nous intéressons, d'abord, à la description des erreurs réalisées afin de nous rendre compte de la nature des erreurs produites. Pour ce faire, nous classons dans les tableaux ci-dessous les erreurs commises par les apprenants accompagnés du type d'erreur, ainsi que le pourcentage d'occurrence de chaque type.

Cette analyse est fondée sur la grille typologique des erreurs orthographiques de Nina Catach (1980, p. 288) (voir annexe p 70)

7.1 Analyse des copies de la première dictée

Catégorie d'erreurs Copies	Erreurs à dominant calligraphique	Erreurs à dominante phonétique	Erreurs à dominante phonogrammique	Erreurs à dominante morphogrammique		Erreurs à dominante logogrammique	Erreurs à dominante idéogrammique
				Grammaticaux	lexicaux		
Copie 1		Tomblemen t(tremblemen t) Dongereuse (dangereuse) Infirmiai(inf irmiers) Soveter (sauveteurs) Marto (marteau) Motoux(métaux)	Pomias(pompiers) Puqerent(piqueur) Cient(scie)	Mur (murs) Détruite (détruites) Maison (maisons) Secour(seco urs) Soigneraie(s oignent)	Casent (cassent)	/	/
Copie 2		Tremblmma n(tremblem ent) Sovetur(sau veteurs) Sucose(seco usses) Saimitox(sc ie à métaux) Marto(marteau)	Bleses (blessés) Soucore (secours) Pecure (piqueur) D'troite(dét ruités)	Pompier (pompiers) Infirmier (infirmiers) Forte (fortes) Cases (cassent) Soinior (soignent)	Bleses(ble ssés)	/	Est (et)

Copie 3		àmetox (à métaux)	/	Des truites (détruites) fôrtes(fortes) soigne(soignent)	/	/	/
Copie 4		Danjereuse (dangereuse) Maisans(maisons) Soveteurs(sauveteurs) Martau(marteau)	Piceur(piqueur)	Détruits (détruites) Mure (murs)	Blésés (bléssés)	/	/
Copie 5		Soveteurs (sauveteurs)	/	Mur (murs) Maison (maisons) Détruite (détruites) Forte (fortes)	Blésés (bléssés) Naturelle(naturelle)	/	/
Copie 6		Natourulle(naturelle) Dongereuse (dangereuse) Miteaux(métaux)	/	Pompier (pompiers) Infirmier (infirmiers) soigne(soignent) casse(cassent)	/	/	Le (les)
Copie 7		/	Martaux(marteau) Cie (scie)	Secousse (secousses) Pompier (pompiers) Infirmier (infirmiers) Sauveteur (sauveteurs) Organise (organisent)	Catastphe(catastrophe) Mason (maisons)	/	/
Copie 8		Trembleman (tremblement) Donjroses(dangereuse) Secase((sec	Pucer(piqueur) Ci (scie)	Détruite(détruites) Mure (murs) Organeuse(	Mesont (maisons)	/	/

		ousses) Pompei(po mpiers) Anfirmer (infirmiers) Sovetere (sauveteurs) Martto (marteau)		organisent) Sonye (soignent)			
Copie 9		Dengerusse (dangereuse) Soveteurs (sauveteurs)	Trembleme ne (trembleme nt) âméteaxe (métaux)	Maison (maisons) Détruit (détruites) Infirmier (infirmiers) soigne(soig nent)	/	/	L' (les)
Copie 10		Naturalle(na turelle) Secouxes (secousses)	Treblement (trembleme nt) Dangrese(d angereuse) Unfirmier(i nfirmiers) Marte (marteau) Pucare(piqu eur) Cai (scie) Metox(méta ux)	Pompierx(p ompiers) Destroites (détruites) Cas (cassent) Mur (murs)	Mesens (maisons)	/	/
Copie 11	/	Soveteurs(s auveteurs)	/	Secousse (secousses) Maison (maisons) Infirmier (infirmiers) soigne(soig nent)	Blésés (blessés)	/	/
Copie 12	/	Tremblomo (trembleme nt) Tarre(terre) Natural (naturelle) Dengereses (dangereuse)	Mison (maisons) Anfirmer (infirmiers) Seveteur(sauveteurs) Marton (marteau) Picor(pique ur) Siamitox (scie à	Cas (cassent)	Orcanises(organises)	Sen (sont)	/

		Ferte(fortes) Blisis(blessés) Mer (murs) Avic (avec)	métaux)				
Copie 13	/	/	Tremblent(tremblement) Mésant(maisons) Martaux(marteau) Piqueur (piqueur)	Soinient(soignent)	/	/	/
Copie 14	/	Dangerese (dangereuse) Infirmes (infirmiers) Soveteures(sauveteurs)	Tere(terre) Maisenes(maisons) Pempies(pompiers) Cie (scie) Piceure(piqueur) Cecousses(secousses)	Soigner (soignent) Casse (cassent)	/	Sons (sont)	/
Copie 15	Scour(secours)	Tramblent(tremblement) Naturalle(naturelle) Dangeruese (dangereuse) Anfirmier(infirmiers) Miur(murs) Marto (marteau)	Tarr (terre) Secose (secousses) Missons (maisons) Picor (piqueur) Soveteur(sauveteurs) Si (scie) Miteux (métaux)	Organise (organisent) Cassont(cassent) Fort (fortes) Pompier (pompiers)	/	/	/
Copie 16	Piqueur(piqueur)	/	Bleses (blessés) Cie (scie)	Casse (cassent) Mur (murs) Forte (fortes) Soigne (soignent)	/	/	/
Copie 17	/	Inférmies(infirmiers)	Misans (maisons) Méteau (métaux)	Caseent(cassent) Mur (murs)	Inférmies(infirmiers)	/	/
Copie 18	/	Temblement(tremblement)	Blècès(blésés)	Mures (murs)	/	/	/

		Des truites (détruîtes)					
Copie 19	/	Infirmiers(i nfirmiers)	Meteaux (métaux)	Organise (organisent) Casses (cassent)	/	Son (sont)	/
Copie 20	/	Tramblème nte (tremblème nt) Tarre (terre) Dangeruse(dangereuse) Blissés(bles sées) Avic (avec) Marte (marteau)	Naturelle (naturelle) Secose (secousses) Maisone(ma isons) Mer (murs) Picart (piqueur) Meteaux (métaux)	Cassé (cassent)	/	Son (sont) Est (et)	/

Tableau 1:Analyse des erreurs de la dictée 1^{er} jet

Après avoir identifié les erreurs dans la première dictée, nous entendons de présenter ses résultats sous forme d'un tableau contenant le nombre et le pourcentage d'erreurs :

Types d'erreurs	Nombre	Pourcentage
Erreurs à dominante calligraphique	02	02 %
Erreurs à dominante Phonétique	58	29 %
Erreurs à dominante Phonogrammique	56	28 %
Erreurs à dominante Morphogrammique grammaticaux	62	31 %

Erreurs à dominante Morphogrammique lexicaux	12	06 %
Erreurs à dominante logogrammique	05	03 %
Erreurs à dominante idéogrammique	03	02 %
Totale	198	100 %

Tableau 2 : le nombre d'erreurs commises lors de la première dictée

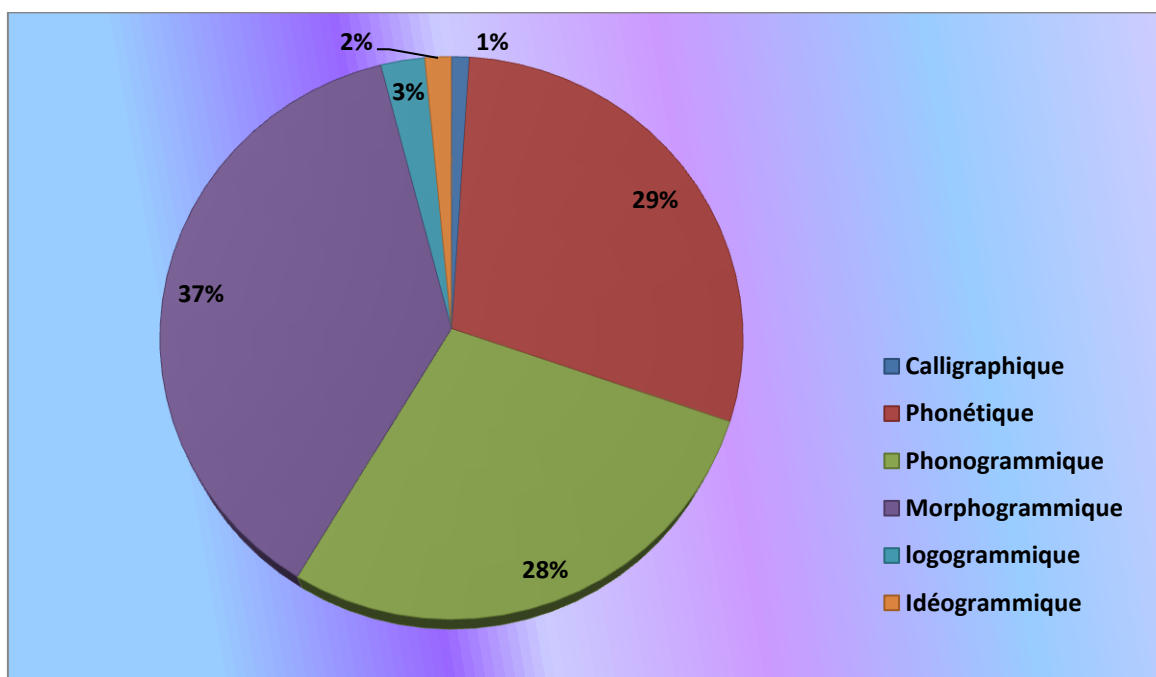


Figure 1: nombre d'erreurs d'orthographe dans la première dictée

La figure (1) représente la distribution des pourcentages d'erreurs orthographiques dans le premier texte, d'après laquelle nous avons pu remarquer l'existence d'une différence entre ces pourcentages. Tout d'abord, ce sont les erreurs à dominante morphogrammique qui occupent le pourcentage le plus élevé (37%), puis les erreurs à dominante phonétique avec un pourcentage de (29%), et (28%) pour les erreurs à dominante phonogrammique. Ensuite, (3%) pour les erreurs à dominante

logogrammique, (2%) pour les erreurs à dominante idéogrammique. Enfin (1%) pour les erreurs à dominante calligraphique. D'après ces résultats, nous affirmons que l'orthographe représente une difficulté majeure et un obstacle pour les apprenants.

Commentaire

Après avoir classifié les erreurs orthographiques, dans la première phase de la dictée, dans le tableau ci-dessus. Nous avons constaté que la majorité a manifesté des difficultés dans chaque catégorie d'erreur et la performance orthographique des apprenants était très faible.

Nous avons relevé (198) erreurs, sachant que le texte dicté n'a pas dépassé les 05 phrases. Concernant les erreurs orthographiques, la première catégorie est celle à laquelle appartiennent les erreurs à dominante calligraphique, nous avons relevé (02) erreurs seulement :

- Piqueur(**piqueur**)
- Scour(**secours**)

La deuxième catégorie implique les erreurs à dominante phonétique. Nous avons relevé (58) erreurs, avec un taux de 29%. Les principales sources d'erreurs se situent dans les mots tels :

- Tomblement, Tremblmman, Tremblomo, Tramblemente(**tremblement**)
- Soveter, Sovetur, Soveteurs, Sovetere(**sauveteurs**)
- Blisis, Blissés, (**blessées**)
- Dongereuse, Danjereuse, Dongereuse, Donjroses, Dengerusse, (**dangereuse**)
- Marte, Marto, Martau, (**marteau**)
- Tarre(**terre**)

La troisième catégorie est liée aux erreurs de type phonogrammique .Nous avons relevé (56) erreurs, avec un pourcentage de 28%.les apprenants avaient des difficultés dans les mots :

- Tremblemene, Treblement, Tremblent, (**tremblement**)
- Dangrese(**dangereuse**)
- Secose(**secousses**)

- Maisone, Misans, Missons, Maisenes, Mésant(**maisons**)
- Mer (**murs**)
- Puqerent, Pecure, Piceur, Pucer, Pucare, Picor, Picart(**piqueur**)
- Cient, Cie, Ci, Cai, Si,(**scie**)
- Méteaxe, Metox, mitox, Miteux, Méteau(**métaux**)

La quatrième catégorie implique les erreurs à dominante morphogrammiquegrammaticaux .Nous avons relevé (62) erreurs, avec un taux de 31%. Les apprenants trouvent des difficultés concernant l'accord en genre et en nombre des mots tels que :

- Pompier, Pompierx, (**pompiers**)
- Infirmier, (**infirmiers**)
- Mur (**murs**)
- Maison (**maisons**)
- Secour(**secours**)

Ainsi qu'au niveau de la conjugaison du verbe :

- Soigneraie,soigne,Soinient,Soigner, (**soignent**)
- Organise,Organeuse, (**organisent**)

La cinquième catégorie implique les erreurs morphogrammiques lexicaux, avec un taux de 06 %. Les principales sources d'erreurs se situent dans les mots tels :

- Casent (**cassent**)
- Bleses, Blésés, Bléses(**blessés**)
- Mesens,Mesont, Mason (**maisons**)
- Catastphe(**catastrophe**)
- Inférmies(**infirmiers**)

La sixième catégorie concerne les erreurs de typelogogrammique, avec un taux de 03%. Les erreurs se situent dans les mots suivants : Son, Sons, Sen (**sont**)

La dernière catégorie relative aux erreurs de type idéogrammique, avec un taux de 02%. Les apprenants ont manifesté des difficultés dans : Est (**et**) L', Le (**les**).

D'après cette analyse quantitative des résultats, nous avons pu comprendre les différents types d'erreurs commises lors du premier jet. Nous avons pu constater que les apprenants manifestent des difficultés au niveau de la transcription orthographique, les erreurs relevées sont situées dans la plupart des cas au niveau grammatical et phonétique.

Par ailleurs, dans le 1^{er} jet, nous avons trouvé deux copies vierges et des copies là où il ya des phrases incompréhensible, nous pensons que les apprenants pourrait ne pas maitriser la langue française.(Voir annexe p, 81.82)

Ainsi, la première dictée nécessite l'utilisation de ressource abordées par l'apprenant, à savoir l'orthographe grammaticale, la conjugaison, la grammaire. Les apprenants sont incapables de réunir toutes ces compétences, dans un temps limité.

7.2 L'analyse des copies de la deuxième dictée

Catégorie d'erreurs Copie	Erreurs à dominante calligraphique	Erreurs à dominante phonétique	Erreurs à dominante phonogrammique	Erreurs à dominante morphogrammique		Erreurs à dominante logogrammique	Erreurs à dominante idéogrammique
				grammaticaux	lexicaux		
Copie 1	/	Quatastrof (catastrophe) Gons (gens)	éder(aider) Secoures (secours)	Soigniront (soigneront)	/	/	/
Copie 2	L'inodation(l'inondation) Sogneront(soigneront)	Naturelle (naturelle) Prouvoquée (provoquée) Anfirmieres (infirmière) Blissés(blessés)	Catastrphe(catastrophe) Plais (pluies) Apaloront(appelleront) Cecours (secours)	Routs(routes)	/	/	/
Copie 3	/	Pompiu(pompier) Erganisron(organiser)	Ploi(pluies) Ret (routes)	/	/	/	

		organiseront) Unfirmeur(i nfirmière) Plisi(blessés)	Jon (gens) Ki (qui) Par (pour) Idi (aider)				
Copie 4	/	Organizeron t(organisero nt)	Catastraufe(catastrophe) Jont(gens)	Pluie (pluies) Serons (seront) secoure (secours) bléssé (blessés)	/	/	/
Copie 5	Soineront (soignero nt)	Sucours(sec ours) blissi(blessé s) Jans (gens)	Catastrofe (catastrophe) Plai (pluies) Apeleront(a ppelleront) édés(aider)	/	/	/	/
Copie 6	/	Naturalle (naturelle) Pompias (pompiers) Secor(secou rs) blisi(blessés)	Provoci (provoquée) Ploi(pluies) Rut (routes) Bloci (bloquées) Anfirmiare(infirmière)	Seron (seront)	L'inonda sai (l'inonda tion)	/	/
Copie 7	Naturele (naturelle)	catastrofe (catastrophe) Gons (gens) Idé (aider) Soineuron(s oigneront)	Blocé (bloquées)	Seron (seront)	/	/	/
Copie 8	Por (pour)	Naturall(nat urelle)	Provocée (provoquée) Jon (gens) édé(aider) enfirmares	Plui (pluies) Seron (seront) Soingeron	L'inonda stion (l'inonda tion)	/	/

			(infirmière)	(soigneront)			
Copie 9	/	Secur(secours) unfirmiare (infirmière)	Reut (routes) Jen (gens) Et di (aider)	Serent(seront)	/	/	/
Copie 10	Routs (routes)	Fourtes (fortes) anfirmiers (infirmière) blisé(blessés) Jens (gens)	Secor (secours) Est di (aider)	Seron (seront)	/	/	/
Copie 11	/	infirmiaers (infirmière) Jons(gens)	Phortes (fortes) Est des (aider)	Serons (seront) Soinerons (soigneront)	blésé (blessés)	/	/
Copie 12	/	Appellerant (appelleront) Soignerant (soigneront)	Serant (seront) Jants(gens) Organizerant(organiseront) éder (aider)	/	bléser (blessés)	/	/
Copie 13	/	Jons(gens)	/	Rout (routes) Serons (seront)	/	/	/
Copie 14	Scours (secours) Seron (seront)	Catastrophe (catastrophe) Provocé (provoquée) Fertes (fortes)	Jeun (gens) Organissero (organiseront) Et des (aider) Soinioro (soigneront)	/	/		/

Copie 15	/	/	Jaunes (gens)	Rout (routes) Bloquée (bloquées)	Aidé (aider)	/	/
Copie 16	Seron (seront)	Fourte (fortes) Jons(gens) Secore (secours) infirmiares (infirmière)	Pli (pluies) Rute (routes) Bloqué (bloquées) Ourganezer ent (organiseront) éder(aider) blises (blessés)	/	/	Les (L')	/
Copie 17	Rutes (routes)	Fertes (fortes) Jons (gens) Sonyeron (soigneront) Blisis (blessés)	Plais (pluies)	/	/	/	/
Copie 18	Soignront (soigneront)	gans(gens)	/	Secoures (secours)	Blésés (blessés)	/	/
Copie 19	/	Jons (gens)	/	Bloquée (bloquées) Aidés (aider)	/	/	/
Copie 20	/	gans (gens)	/	Plui (pluies) Aidés (aider)	/	/	/

Tableau 3 : le nombre d'erreurs dans la dictée 2^{ème} jet

Après avoir identifié les erreurs dans la deuxième dictée, nous entendons de présenter ses résultats sous forme d'un tableau contenant le nombre et le pourcentage d'erreurs :

Types d'erreurs	Nombre	Pourcentage
Erreurs à dominante calligraphique	11	08 %
Erreurs à dominante Phonétique	48	34 %
Erreurs à dominante Phonogrammique	51	36 %
Erreurs à dominante Morphogrammique grammaticaux	24	17 %
Erreurs à dominante Morphogrammique lexicaux	06	4 %
Erreurs à dominante logogrammique	01	01 %
Erreurs à dominante idéogrammique	00	00 %
Totale	141	100 %

Tableau 4:le nombre d'erreurs commises lors de la deuxième dictée

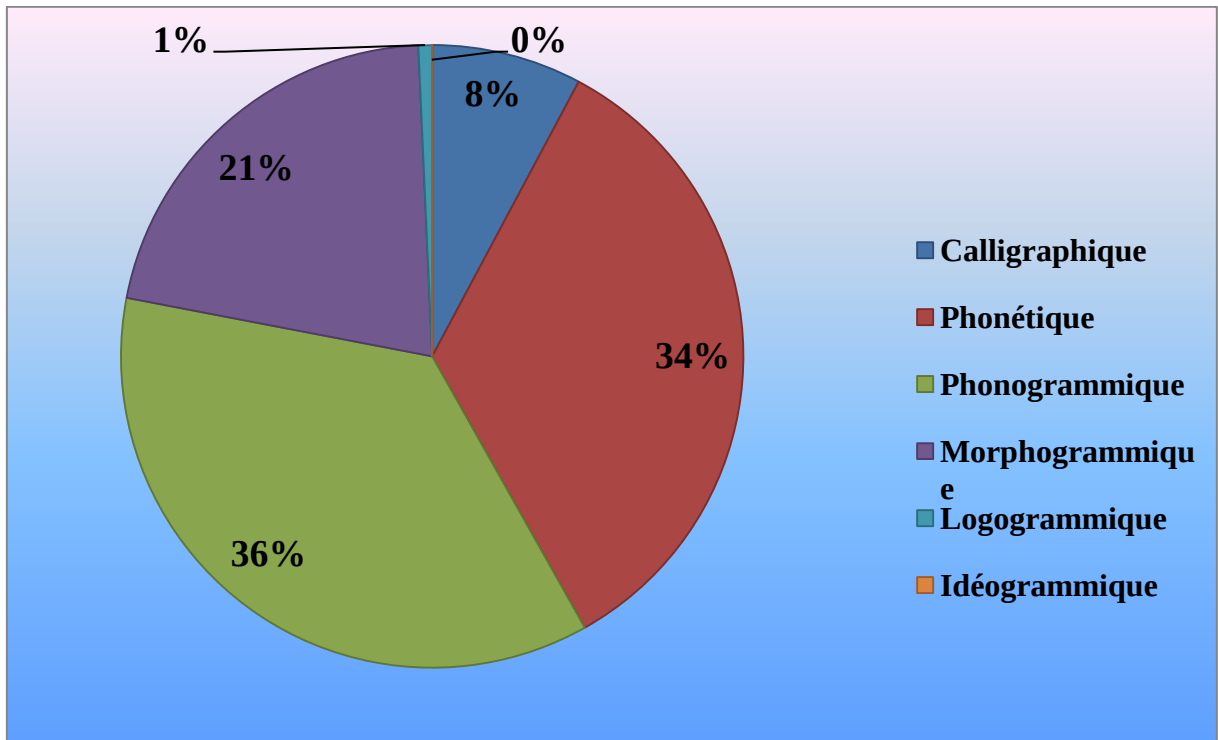


Figure 2: nombre d'erreurs d'orthographe dans la deuxième dictée

La figure (2) représente la distribution des pourcentages d'erreurs orthographiques dans le deuxième texte, d'après laquelle nous avons pu remarquer l'existence d'une différence entre ces pourcentages. Tout d'abord, ce sont les erreurs à dominante phonogrammique qui occupent le pourcentage le plus élevé (36%). Puis, les erreurs à dominante phonétique avec un pourcentage de (34%), et (21%) pour les erreurs à dominante morphogrammique. Ensuite, (8%) pour les erreurs à dominante calligraphique, (1%) pour les erreurs à dominante logogrammique. Enfin, (0%) pour les erreurs à dominante idéogrammique.

De ce fait, nous avons pu remarquer l'existence d'une différence entre les pourcentages entre la première dictée et la deuxième.

Commentaire

Après avoir classifié les erreurs orthographiques dans la deuxième phase de la dictée dans le tableau ci-dessus, nous avons relevé (142) erreurs. Nous avons constaté que le nombre d'erreurs dans la deuxième dictée a diminué par rapport à la première.

Concernant les erreurs orthographiques, la première catégorie est celle à laquelle appartiennent les erreurs à dominante calligraphique. Nous avons relevé (11) erreurs. Avec un taux de 08% tels que:

- L'inodation (**l'inondation**)
- Sogneront ,Soineront ,(soigneront)
- Seron(**seront**)
- Rutes(**routes**)

La deuxième catégorie implique les erreurs à dominante phonétique. Nous avons relevé (48) erreurs, avec un taux de 34%. Les principales sources d'erreurs se situent dans les mots tels :

- Gons, Jons, gans, (**gens**)
- Blisis, blisé, blisi, blissi, Plisi (**blessées**)
- Fourtes, Fertes, Fourte, (**fortes**)
- infirmiares, infirmiaers, anfirmiers , unfirmiare, Anfirmieres (**infirmière**)

La troisième catégorie est liée aux erreurs de type phonogrammique, nous avons relevé (51) erreurs, avec un taux de 36%. Les apprenants avaient des difficultés dans les mots :

- Catastraufe, Catastrove, Catastrphe(**catastrophe**)
- Provoci, Provocée, (**provoquée**)
- Phortes(**fortes**)
- éder, Idi, édés, Et di, Est des (**aider**)
- Plais, Ploi, Plai, Pli, (**pluies**)
- Rute, Reut, Ret(**routes**)

La quatrième catégorie implique les erreurs à dominante morphogrammique grammaticaux, nous avons relevé seulement (24) erreurs, avec un taux de 17%. Les apprenants trouvent des difficultés en ce qui concerne l'accord en genre et en nombre des mots tels que :

- Bloquée (**bloquées**)
- Pluie,Plui, (**pluies**)
- Secoures, secoure (**secours**)
- bléssé, (**blessés**)

Ainsi qu'au niveau de la conjugaison du verbe :

- SoignirontSoingeron ,Soinerons,(soigneront)
- Serons ,Seron, Serent ,(seront) .

La cinquième catégorie implique les erreurs morphogrammme lexicales. Nous avons relevé seulement (6) erreurs avec un taux de 4%. Les principales sources d'erreurs se situent dans les mots tels :

- L'inondasai, L'inondation, (l'inondation)
- blésé,bléser, Bléses(blessés)

La sixième catégorie concerne les erreurs de type logogrammme. Nous n'avons relevé qu'une seule erreur avec un taux de 01%.

La dernière catégorie relative aux erreurs de type idéogrammme, il n'ya aucune erreur.

Dans ce 2^{er} jet, nous avons trouvé aussi des copies là où il ya des phrases incompréhensibles. (Voir annexe p, 88)

7.3 L'analyse des copies de la troisième dictée

Catégorie d'erreurs Copie	Erreurs à dominante calligraphique	Erreurs à dominante phonétique	Erreurs à dominante phonogrammme	Erreurs à dominante morphogrammme		Erreurs à dominante logogrammme	Erreurs à dominante idéogrammme
				grammaticaux	lexicaux		
Copie 1	Appler (appeler)	/	/	Blessé (blessés)	/	/	/
Copie 2	/	/	D'incondie (incendie) Abitants (habitants)	/	Blessers (blessés)	/	/
Copie 3	Habitans (habitants)	/	Couvertoure (couverture)	/	/	/	/

Copie 4		/	Un sendie (incendie) Feu (faut) Infirmiares (infirmière)	Blésse (blessés)	/	/	/
Copie 5	/	Insondie (incendie) Onti (anti) Médesins (médecins)	/	Soignerent (soigneront)	/	/	/
Copie 6	/	Fue (feu)	Pourant (pourront) Pourté (porter) Couvartur (couverture)	Soignent (soigneront)	Applé (appeler) Bleses (blessés)	/	/
Copie 7	Mourir (mourire)	/	/	Porté (porter)	/	/	/
Copie 8	Feut (feu)	Quend (quand) Habitents (habitants) Pourrent (pourront) Fou (feu) Blissi (blessés)	Uncondé (incendie) Pourtir (porter) Couvartour (couverture) étundre (éteindre)	Appelli (appeler)	/	/	/
Copie 9	/	Soignerants (soigneront) Incandi (incendie)	/	/	/	In (un)	/
Copie 10	/	Incondi (incendie) Médesan (médecins) Soignrans (soigneront)	Forrê (forêts) Animax (animaux) Fou(faut)	Inférmie(i nfirmières)	Porté (porter) Blesé (blessés)	/	/
Copie 11	Qand (quand)	Pourti (porter)	Fourêts (forêts)	/	/	/	/
Copie 12	Etindre (éteindre)	/	/	Blessé (blessés)	/	/	/

Copie 13	/	Bropaje (propage) Ferêts (forêts) uncondi (incendie)	Qandu (quand)	/	/	/	/
Copie 14	/	/	Animeaux (animaux)	Blesses (blessés)	/	/	/
Copie 15	Fau (faut)	Iteindre (éteindre) Midecins (médecins)	Sogneronts (soigneront)	/	/	/	/
Copie 16	/	/	Habitonts (habitants) Sogneronts (soigneront)	Appelli (appeler)	/	/	/
Copie 17	Qand (quand)	Foux(feue) Prepaje (propage) Perter (porter) unfirmiare (infirmières)	Abitan (habitants) Faut (feu) Midecen (médecins)	/	/	/	/
Copie 18	Morir (mourir)	Ansondi (incendie) Pourrant (pourront)	Den (dans) Forê (forêts) Habiton (habitants) Soneran (soigneront)	Blessé (blessés)	/	/	/
Copie 19	/	Propaje (propage) Ansondi (incendie) Feut (faut) Onti (anti)	Furêts (forêts) Hapiton (habitants) Animoux (animaux) Soungeront (soigneront)	/	Porti (porter)	/	/
Copie 20	/	Médesins (médecins)	/	/	Blesés (blessés)	/	/

Tableau 5 : le nombre d'erreurs dans la dictée 3^{ème} jet

Après avoir identifié les erreurs dans la troisième dictée, nous entendons de présenter ses résultats sous forme d'un tableau contenant le nombre et le pourcentage d'erreurs :

Types d'erreurs	Nombre	Pourcentage
Erreurs à dominante calligraphique	09	10 %
Erreurs à dominante Phonétique	31	34 %
Erreurs à dominante Phonogrammique	33	36 %
Erreurs à dominante Morphogrammique grammaticaux	11	12 %
Erreurs à dominante Morphogrammique lexicaux	07	07 %
Erreurs à dominante logogrammique	01	01 %
Erreurs à dominante idéogrammique	00	00 %
Totale	92	100 %

Tableau 6: le nombre d'erreurs commises lors de la troisième dictée

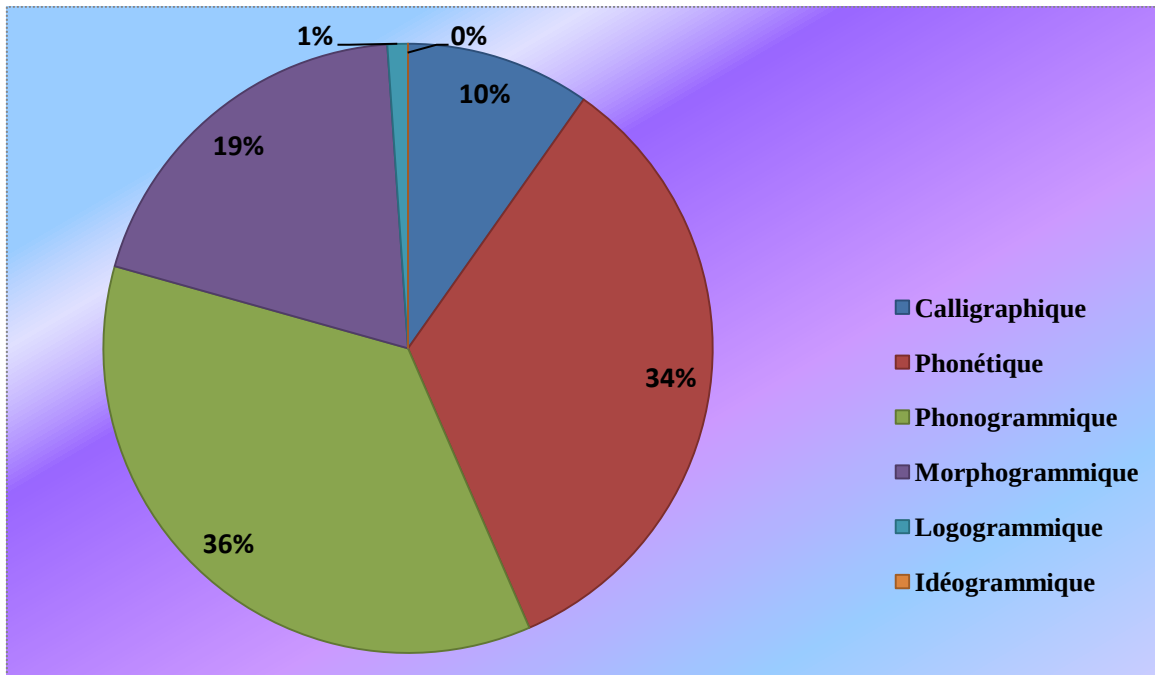


Figure 3: nombre d'erreurs d'orthographe dans la troisième dictée

La figure (3) représente la distribution des pourcentages d'erreurs orthographiques dans le troisième texte, d'après laquelle nous avons pu remarquer l'existence d'une différence entre ces pourcentages : Tout d'abord, ce sont les erreurs à dominante phonogrammique qui préoccupent le pourcentage le plus élevé (36%), puis les erreurs à dominante phonétique avec un pourcentage de (34%), et (19%) pour les erreurs à dominante morphogrammique. Ensuite, (10%) pour les erreurs à dominante calligraphique, (1%) pour les erreurs à dominante logogrammique, et enfin (0%) pour les erreurs à dominante idéogrammique.

Commentaire

A travers les résultats obtenus, nous avons constaté qu'il y a une différence en nombre des erreurs d'une dictée à une autre. Nous avons constaté aussi que dans la troisième dictée, les apprenants ont commis moins d'erreurs par rapport aux deux dictées. Nous avons relevé 92 erreurs.

Les erreurs à dominante calligraphique, nous avons relevé (9) erreurs, avec un pourcentage de 10%.

La deuxième catégorie implique les erreurs à dominante phonétique, nous avons relevé (31) erreurs avec un pourcentage de 34%, tels :

- Insondie, Incandi, Incondi, uncondi, Ansondi(**incendie**)
- Propaje, Prepaje, Bropaje (**propage**)
- Médesins, Midecins, Médesan, Médesins(**médecins**)
- Onti(**anti**)
- Foux, Fou, Fue (**feu**)

La troisième catégorie est liée aux erreurs de type phonogrammique, nous avons relevé (33) erreurs, avec un pourcentage de 36%. Les apprenants avaient des difficultés dans les mots :

- Couvertoure, Couvartur, Couvartour(**couverture**)
- Hapiton, Habiton, Abitan, Habitonts, Abitants(**habitants**)
- Animax, Animeaux, Animoux(**animaux**)
- Furêts, Forê, Forrê(**forêts**)

La quatrième catégorie implique les erreurs à dominante morphogrammique grammaticaux, nous avons relevé (11) erreurs seulement, avec un pourcentage de 12%. Les apprenants trouvent des difficultés en ce qui concerne l'accord en genre et en nombre des mots tels que :

- Blessé, Blésse, Blesses (**blessés**)
- Infémie, (**infirmières**)

Ainsi qu'au niveau de la conjugaison du verbe :

- Appelli, (**appeler**)
- Soignent, Soignerent, (**soigneront**)

La cinquième catégorie implique les erreurs morphogrammique lexicales nous avons relevé (07) erreurs seulement avec un pourcentage de 7%. Tels que :

- Blessers, Bleses, Blesé, Blesés (**blessés**)
- Porti, Porté (**porter**)

Concerne les erreurs de type logogrammique, nous avons relevé une erreur, et il n'y a pas eu d'erreurs à dominante idéogrammique.

Le plus grand pourcentage est celui à dominante phonogrammique. Il représente 34%.

Dans le 3^{ème} jet, nous avons trouvé aussi des copies qui contiennent des phrases incompréhensibles et des copies là où il n'y a aucune erreur. (Voir annexes p 91, 92,93)

D'après notre analyse des résultats, nous constatons qu'il y a une amélioration. Les apprenants ont commis moins d'erreurs concernant l'orthographe des mots. Le nombre des erreurs est réduit par rapport aux dictées précédentes. Les apprenants ont pu développer leur niveau en orthographe.

7.4 Analyse comparative des résultats

Afin de savoir si le dispositif de la dictée, mené sur plusieurs semaines et appliqué à une classe de 5^{ème} année primaire, a apporté ses fruits, nous avons élaboré le tableau récapitulatif ci- dessous qui a pour objectif de comparer les résultats de la dictée des trois textes, qui montrent le nombre d'erreurs commises par les apprenants et le pourcentage dans chaque dictée :

	Nombre	Pourcentage
Dictée 01	198	46%
Dictée 02	141	33%
Dictée 03	92	21%

Tableau 7:le nombre d'erreurs commises par les apprenants et le pourcentage dans chaque dictée.

D'après ce tableau comparatif entre les trois dictées, nous avons remarqué que le nombre d'erreurs commises, dans chaque dictée, a diminué d'une manière remarquable. Les apprenants ont commis moins d'erreurs par rapport à la première et la deuxième dictée. Cela nous amène à dire qu'ils ont réussi à écrire correctement la plupart des mots orthographiques. Cette figure montre clairement les résultats de la dictée des trois textes.

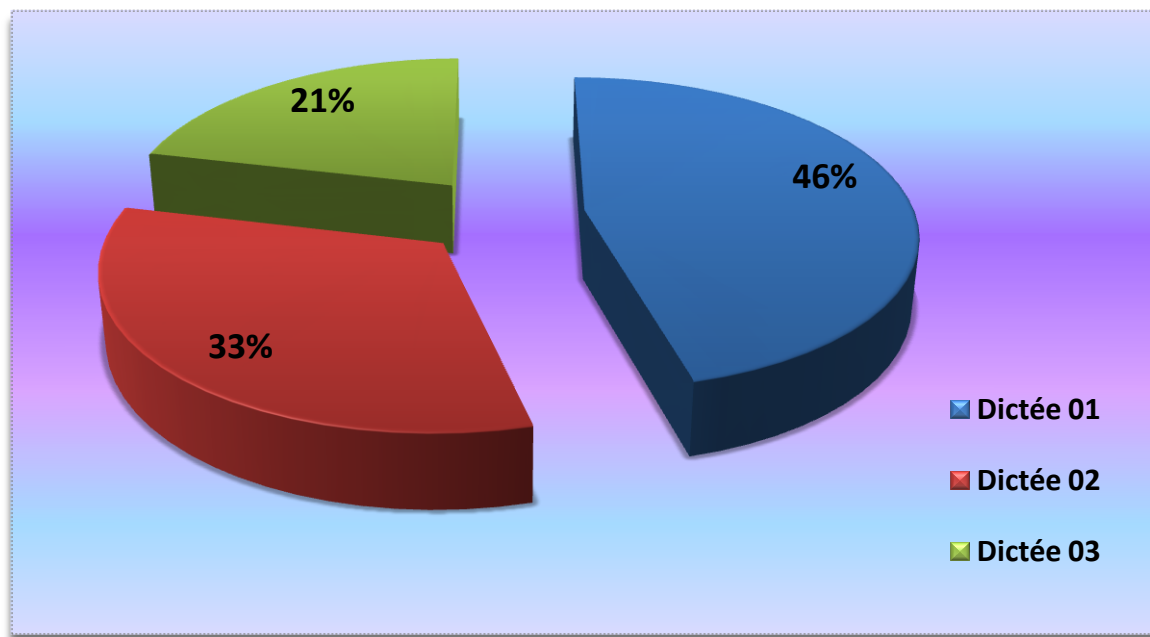


Figure 4 : Représentation graphique des erreurs dans les trois dictées

D'après les résultats de l'analyse concernant la comparaison entre le nombre d'erreurs et le pourcentage entre les trois dictées des textes, nous avons pu confirmer qu'il y a une amélioration. Les apprenants ont commis moins d'erreurs concernant l'orthographe des mots, c'est-à-dire que le dispositif de la dictée a mené une amélioration de la moitié des apprenants.

Les résultats que nous avons obtenus dans notre expérimentation, nous permettent de constater qu'il y a un effet positif et une grande efficacité concernant le dispositif de « la dictée » que nous avons mis en pratique.

8. Synthèse

Après le dépouillement des résultats, que nous avons effectué, de l'analyse de notre corpus lors du premier, deuxième et le troisième jet, nous sommes arrivée à une étude comparative des trois dictées. Les résultats sont satisfaisants. En le comparant à la première et la deuxième dictée, nous avons remarqué que les apprenants ont respecté les différents critères et ils ont évité de commettre les mêmes erreurs.

En effet, d'après les résultats de la première dictée, il apparaît que les apprenants n'étaient pas concentrés et les erreurs d'orthographe qui ont dominé étaient au niveau de l'orthographe grammaticale.

Cependant, pour la deuxième dictée, nous avons remarqué que le niveau des apprenants en orthographe s'est amélioré. Nous pouvons dire que les erreurs ont diminué par rapport à la première dictée.

En effet, les erreurs les plus récurrentes, dans les copies des apprenants, sont celles de type phonétique, phonogrammique par rapport aux résultats de la première dictée.

Concernant la troisième dictée, nous avons remarqué que la pratique de dictée a abouti à diminuer les erreurs orthographiques de 198 erreurs à 92 erreurs et il y avait des apprenants qui n'ont commis aucune erreur.

De ce fait, les résultats ont montré qu'il y a une progression remarquable de la compétence suivante : « les erreurs phonogrammique » en passant de 56 à 33 erreurs , « les erreurs phonétiques » en passant de 58 à 31 erreurs, « les erreurs morphogrammique grammaticaux » en passant de 62 à 11 erreurs , « les erreurs morphogrammique lexicaux » en passant de 12 à 07 erreurs , cette progression est significative.

Ainsi, à travers l'analyse des résultats concernant la comparaison entre les trois dictées, nous pouvons dire que les apprenants ont orthographié correctement un nombre plus élevé après l'application du dispositif de la dictée. Nous affirmons qu'il ya une progression considérable dans les compétences orthographiques.

Dans ce dernier chapitre, nous avons vu les différents résultats qui ont mené à découvrir l'influence de la dictée sur la compétence orthographique des apprenants. Le dispositif de la dictée a un impact positif qui les a guidés à une amélioration observable au niveau de l'orthographe des mots, sans nier l'existence permanente des difficultés d'apprentissage de l'orthographe due la langue française. Nous sommes arrivée à la fin à un point très intéressant, c'est que la dictée est une activité scolaire qui reste parmi les moyens les plus efficaces qui pourrait rendre les apprenants plus autonomes et développer leur capacité de raisonnement.

Conclusion

L'apprentissage des langues exige de celui qui apprend une capacité de mémoriser et stocker l'orthographe de cette langue. L'enseignant, à son tour, propose des activités qui suscitent la réflexion et l'appropriation raisonnable des savoirs orthographiques, surtout en ce qui concerne l'orthographe grammaticale.

A travers l'expérimentation que nous avons effectuée avec les apprenants de 5^{ème} AP, nous avons déduit que la dictée est une activité de perfectionnement de l'orthographe par excellence. Les résultats que nous avons obtenus dans notre expérimentation, nous permettent de dire qu'il y a un impact positif et une grande efficacité concernant le dispositif de « **la dictée** » que nous avons mis en pratique, ce qui confirme nos hypothèses de recherche.

Nous sommes arrivée à la fin à un point très intéressant, c'est que la dictée est une activité scolaire qui reste parmi les moyens les plus efficaces qui pourraient rendre les apprenants plus autonomes et développer leur capacité de raisonnement. Elle peut être un outil d'apprentissage de l'orthographe. Elle ne doit pas être perçue uniquement par les apprenants comme un exercice d'orthographe, leur permettant une réflexion sur l'écriture des mots. Elle devrait être un moyen, un entraînement méthodologique, avec un enseignant qui est là pour les aider et les guider. La dictée est donc un dispositif très efficace pour l'amélioration de la compétence orthographique des apprenants. Nous encourageons les enseignants à la pratiquer d'une manière régulière vu ses avantages.

À la lumière des résultats obtenus lors de l'expérimentation, nous avons pu confirmer le postulat selon lequel la dictée peut développer les compétences orthographiques. Cette stratégie d'apprentissage permet aux apprenants d'acquérir de nouveaux mots et de nouvelles structures grammaticales ainsi que d'améliorer leurs compétences orthographiques. En somme, nous pouvons affirmer que la dictée a prouvé son rôle dans l'apprentissage des compétences orthographiques chez les apprenants de la 5^{ème} AP.

En guise de conclusion, nous espérons que notre travail a permis d'apporter un petit éclairage sur les liens étroits qui unissent l'orthographe et la dictée. Nous proposons d'intégrer cette activité dans tous les paliers d'enseignement vu les résultats obtenus dans cette recherche et son impact positif sur l'amélioration des compétences orthographiques. Nous souhaitons que d'autres travaux de recherche la prennent en

Conclusion

charge, et lui donnent de la substance en allant au-delà de ce que ce modeste travail a pu accomplir, et au-delà des résultats auxquels il a abouti.

Références bibliographiques

Ouvrages

- ASTOLFI, Jean-Pierre. *L'erreur, un outil pour enseigner*, ESF éditeur, Paris, 1997.
- CATACH, Nina. *L'orthographe française, Traité théorique et pratique*. Paris, Armand colin, 2022.
- CUQ, Jean-Pierre. Isabelle GRUCA, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.
- DE CHANTAL, Laure, et MAUDUIT, Xavier. *La dictée, une histoire française*. Paris, Hatier, 2016.
- DEFAY, Jean-Marc. *Le français langue étrangère et seconde*. Mardaga, Paris, 2003.
- NARCY-COMBES, Marie-Françoise. *Précis de didactique, Devenir professeur de langue*, ellipses Edition, Paris, 2005.
- TORAILLE, Raymond et al. *Psychopédagogie pratique*. Librairie Istra, Paris, 1973.

Dictionnaires

- CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE international, Paris, 2003.
- L'Académie française. *Dictionnaire étymologique de la langue française*. Hachette, Paris, 1914.
- LAROUSSE. *Dictionnaire de français*, Avril, 2007.

Thèse du doctorat

- NZE-WAGHE, Alphonse-Donald. *Les erreurs et les stratégies d'orthographe chez les élèves du 1^{er} cycle du secondaire du Gabon*. Thèse du doctorat, 2011.

Documents pédagogiques

- Document Programmes 5^{ème} AP, 2022
- Guide de Maître 5^{ème} AP, 2019

Sitographie

- ASTOLFI, Jean-Pierre, et al. « Chapitre 8. Erreur », Mots-clés de la didactique des sciences. Repère, définitions, bibliographies, sous la direction d'Astolfi Jean-Pierre, et al. De Boeck Supérieur, 2008, pp. 87-91. [En ligne], <https://www.cairn.info/mots-cles-de-la-didactique-des-sciences--9782804157166-page-87.htm>. consulté le 18/03/2023
- BLAIN-JOGUET, Evelyne. « Au cœur de l'erreur », Actualités en analyse transactionnelle, vol. 141, no. 1, 2012, pp. 71-73. [En ligne], <https://www.cairn.info/revue-actualites-en-analyse-transactionnelle-2012-1-page-71.htm>. consulté le 14/03/2023
- CATACH, Nina. « Que faut-il entendre par système graphique du français ? », In : Langue française, n°20, pp 30-44,1973, [En ligne], https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1973_num_20_1_5652 . consulté le 07/03/2023
- CATACH, Nina. « l'orthographe française », Nathan, Paris. Disponible sur : http://marathon-orthographe67.site.ac-strasbourg.fr/wp-content/uploads/2014/10/8_Typologie_erreurs_CATACH.pdf. consulté le 22/03/2023
- CATACH, Nina. « Typologie des erreurs ». [En ligne], http://marathon-orthographe67.site.ac-strasbourg.fr/wp-content/uploads/2014/10/8_Typologie_erreurs_CATACH.pdf. Consulté le 28/03/2023
- CELLIER, Micheline.« Réflexion sur les différents types de dictées », [Enligne], <https://mdl66.ac-montpellier.fr/lire/lecture-cycle2/code/difftypesdedictées.pdf> . consulté le 14/02/2023
- CHANTAL, Parpette. « De la compréhension orale en classe à la réception orale en situation naturelle : une relation à interroger », *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne], 5 | 2008, mis en ligne le, consulté le 17 mai 2023. URL: <http://journals.openedition.org/rdlc/6433>; DOI: <https://doi.org/10.4000/rdlc.6433>
- Dictionnaire Larousse, [En ligne], <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dictée>, consulté le 02/02/2023

Références bibliographiques

- GILLES, Siouffi. «100 fichiers pour comprendre la linguistique », Bréal, Paris, 1999, p.143. [En ligne], <file:///C:/Users/ACER/Downloads/100-Fiches-Pour-Comprendre-La-Linguistique.pdf> , consulté le 24/02/2023
- KHELOUT, N.2018.La dictée et la copie comme activité d'apprentissage de l'orthographe et les processus cognitifs impliqués en classe de FLE, [En ligne], http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/15025/1/KHELOUT_NOUARA.pdf , consulté le 06/02/2023
- Le Robert, dico en ligne, [En ligne], <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/dictee>, consulté le 01/02/2023
- Le Système Orthographique De La Langue Française: Les Difficultés De L'unité Sonore et Sémantique, [En ligne], <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/1725219>. consulté le 09/03/2023
- Les typologies des erreurs d'orthographe, [En ligne],<https://www.misuratau.edu.ly/journal/edu/upload/file/E6.pdf> , consulté le 27/03/2023
- NAJI, Oumayma. « La pédagogie de l'erreur : la didactique du FLE en exemple », Paradigmes, vol. IV, n° 02, 2021, pp. 209-216. [Enligne], <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/646/4/2/151367>, consulté le 13/03/2023
- SAUTOT, Jean-Pierre. « La dictée, un exercice ? », In: La Lettre de l'AIRDF, n°57, 2015. pp. 25-33, [En ligne], https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2015_num_57_1_2034, consulté le 04/02/2023
- SIMARD, Claude. « L'orthographe d'usage chez les étudiants des ordres postsecondaires », In : Revue des sciences de l'éducation, n° 21(1), 1995, Québec, Érudit, p.145, [Enligne], <https://www.erudit.org/en/journals/rse/1995-v21-n1-rse2277/502007ar/>, consulté le 02/03/2023
- UNIVERSALIS. Fr. [En ligne], <https://www.universalis.fr/encyclopedia/orthographe>. Consulté le 27/02/2023

Annexes

3 Un outil didactique

La typologie des erreurs de Nina Catach (D.R.).

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
ERREURS EXTRAGRAPHIQUES		
Erreurs à dominante calligraphique	Ajout ou absence de jambages, lettres mal formées, etc.	*mid (nid)
Reconnaissance et coupure des mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes.	un *navion (un avion)
Erreurs à dominante extragraphique (en particulier phonétique). L'écrit est erroné parce que l'oral est erroné.	– Omission ou adjonction de phonèmes – Confusion de consonnes – Confusion de voyelles	*maintenant (maintenant) *crocodile (crocodile) *suchoter (chuchoter) *moner (mener)
ERREURS GRAPHIQUES (oral juste – écrit erroné)		
Erreurs à dominante phonogrammique (règles fondamentales de transcription et de position)	– N'altérant pas la valeur phonique – Altérant la valeur phonique	*binette (binette) *pingoin (pingouin) *guorille (gorille) *merite (mérite) *briler (briller) *écureil (écureuil) *recard (regard)
Erreurs à dominante morphogrammique a. morphogrammes grammaticaux b. morphogrammes lexicaux	– Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale, etc. – Omission ou adjonction erronée d'accords étroits – Omission ou adjonction erronée d'accords larges – Marques du radical – Marques préfixes/suffixes	*chevaus (chevaux) *les rue (les rues) *ils chantes (chante) *tu achète (achètes) *les films que les enfants ont vu (vus) *canart (canard) *anterrement (enterrement) *annui (ennui)
Erreurs à dominante logogrammique a. logogrammes lexicaux b. logogrammes grammaticaux	Confusion entre les homophones lexicaux Confusion entre les homophones grammaticaux	J'ai pris du *vain (vin) Ils *ce sont dit (se) *c'est livres (ses)
Erreurs à dominante idéogrammique	– Majuscules – Ponctuation – Apostrophe – Trait d'union	la *france (France) *les, amis (les amis) *leau (l'eau) *peut être (peut-être)

Observateur :	Niveau de classe observée	Discipline	Effectif	Horaire

Observation de la situation d'apprentissage

			-	-	+	+	S
			-	-	+	+	0
Conduite de classe	1	Le cours se déroule sans perturbation					
	2	L'enseignant(e) a le souci de faire cours à tous les élèves					
Climat, ambiance de classe	3	Les échanges entre élèves se font sur un mode amical, respectueux.					
	4	Les échanges entre élèves et professeur se font sur un mode respectueux					
	5	L'enseignant(e) s'adresse aux élèves sur un mode valorisant, encourageant.					
Structure du cours	7	Le plan de cours / l'enchaînement des activités sont explicites, évidents pour les élèves					
	8	Le lien est fait avec ce que les élèves ont déjà appris (rappel des acquis antérieurs, du contenu du cours précédent...)					
	9	Le professeur sait accueillir et exploiter les erreurs des élèves					
Mise en activité	1	Les phases collectives (plénières, cours frontal) sont pertinentes.					
	0	L'enseignant(e) s'efforce de faire participer tous les élèves					
	1	Les élèves font preuve de compétences méthodologiques : ils contrôlent / corrigent leurs résultats					
Différenciation	1	Les élèves sont le plus souvent en activité / et font preuve d'autonomie					
	2						
	3	Les élèves se voient proposés différentes activités, différents modes d'apprentissage selon leur niveau ou leur centre d'intérêt.					
n	1	L'enseignant(e) veille à ce que tous les élèves s'approprient les contenus du cours, quitte à différencier les stratégies					
	4	Un système d'aides à l'apprentissage existe (travail en tandem, learning by teaching)					
	5						

Formes sociales du travail observées (plusieurs choix possibles) et disposition de l'espace :

Cours frontal	Travail de groupes	Travail en tandem	Travail en autonomie
Disposition en autobus	En U	En îlots	
Disposition pertinente :	oui	non	
Utilisation des TICE :	oui	non	
Avec plus-value pédagogique	oui	non	

Compétences transverses	1	Compétences sociales (entraide, travail en équipe, politesse, respect)					
	6						
	1	Compétence linguistique (l'enseignant s'efforce d'obtenir des élèves une expression correcte et juste)					
	7						

	1	Compétence Confiance en soi, contrôle de soi (autonomie, stratégies d'apprentissage)					
	8						
	1	Compétence interculturelle (perception et valorisation de la langue et de la culture étrangères)					
	9						

Premier jet

Exercice 01 : Complétez par les mots qui manquent

1. L' aide le médecin à soigner les malades.
2. On transporte les malades dans une
3. Le éteint le feu lors d'un incendie.
4. Le tremblement de terre est une naturelle.

Exercice 02 : Forme des noms composés à partir de la liste suivante :

Porte - Brosse - Taille - Marteau - Machine - Crayon - Piqueur
Monnaie - à dent - à laver -

Exercice 03 : Relie par une flèche les noms composés

- | | |
|---------|----------|
| • Chou | de terre |
| • Pomme | de bain |
| • Sac | à métaux |
| • Salle | fleur |
| • Scie | à dos |

Deuxième jet

Exercice 01 : Mets les noms des métiers suivants au féminin

- Un jardinier / Une
- Un boulanger / Une
- Un pompier / Une
- Un infirmier / Une

Exercice 02 : Souligne le CC de but dans les phrases suivantes :

1. Je vais au stade pour regarder le match.
2. Les pompiers font vite pour sauver les victimes.
3. Je travaille dur à l'école pour être médecin.
4. Pour gagner la course, il s'entraîne beaucoup.
5. Je serai joueur pour marquer des buts.

Exercice 03 : Ecris les verbes soulignés au futur simple :

1. Les pompiers sauvent les victimes.
2. Demain, Lina être absente.
3. Les vacances débuter en juillet et se terminer en septembre.
4. La semaine prochaine, vous être en vacances.
5. Demain, vous passer les examens.

(15)

Ames Ben halima

Dictée :

Un tremblement de terre est une catastrophe
naturelle dangereuse. C'est des secousses
fortes du sol. les maisons sont détruites.

Les pompiers et les infirmiers sont les sauveteurs
Ils organisent les secours. Les infirmiers

soignent les blessés et les pompiers cassent les
murs avec un marteau - piqueur et une scie à
météau

(01)

Ikhlass
Mélarchi

Jeudi 16 Mars 2023

Dictée

Un tomblement de terre est une catastrophe
naturelle dangereuse. C'est des secousses
forte du sol. Les maison sont détruite. Les
pompier et les infirmier sont les sortir
Ils organisent les secours. Les infirmier
soignent les blessés et les pompier casent
Les mur avec un martet puissent et une
ciété à monter.

ie⁹ =

(14)

Bouroua	Kines
---------	-------

Jeudi 16 Mars 2023

Dictée :

Un tremblement de terre est une catastrophe naturelle dangereuse. C'est des secousses fortes du sol. Les maisons sont détruites. Les pompier et l'infirmier sont les secours. Ils organisent les secours. Les infirmiers soignent les blessés et les pompiers essent les murs avec un.

⑤

Lina

chart

jeudi 16 Mars 2023

Dictée

Un tremblement de terre est une
catastrophe naturelle dangereuse.

C'est des secousses forte du sol.

Les maison sont détruite. Les pompiers
et les infirmiers sont les secouteurs.

Ils organisent les secours. Les
infirmiers soignent les blésés et les
pompiers cassent les mur avec

(28)

Belhina
Fares

Jeudi 16 Mars 2023

Distée

Une des tina aat seudichin entendant des seudindial.
 seudichin dadi seidich. Il akehledisus
 doudr dieudi. delhaie palhl les isudiche
 cheldicheudff. Il aconssis Je Il Jbehd.
 chldieu lachh Je counehh Geldi Il blie
 seudhlhaidesudicheudindnjeghalpamin abhl
 seudindinheudindnjegh afs ~~se~~ sehdichin
 dehlbtin.

30

Jeudi 16 Mars 2023.

Bouchikhi

Lara

Dictée:

Un tar de tar les du
ctasaf itral fls les.

D)

(4)

Dimanche 16 Avril 2023

Décidé

Alba

Aggoun

L'inondation est une catastrophe naturelle prévue
par de forts pluies. Les routes seront bloquées. Les gens
appelleront les pompier qui organisent les secours
pour les aider. Les infirmières soigneront les blessés.

2

B

Dimanche 16 Avril 2023

Dictée

Chachoua - L'inondation est une catastrophe
naturelle provoquée par de
fortes pluies. Les routes seront
bloquées. Les ~~gens~~ gans appelleront
les pompiers qui organiseront
les secours pour ~~les~~ les aider.
Les infirmières soignent les
blessés.

18)

L)

(19)

Zouir
Bouachria

Dicke

Dimanche 16 Avril 2023

l'inondation est une catastrophe naturelle
 provoquée par de forte pluie. Les route seront
ci
bloquée. Les je ont appelleront Les pompier (ou) orga
nisation les secours pour les aider. Les infirmière
soigneront les bléssé.

R

(18)

Renes | Bounama

Dimanche 16 Avril 2023

L'inondation est une catastrophe naturelle
provoquée par de fortes pluies. Les
routes seront bloquées. Les gens appelleront
les pompiers qui organiseront les secours
pour les est des. Les infirmiers
soigneront les blisés.

b)

E).

(5)

ليلا شبت

Dictée

Dimanche 16 avril 2023

L'inondation est une catastrophe naturelle provoquée par de fortes pluies. Les routes seront bloquées. Les gens appelleront les pompiers qui organiseront les secours pour les éder. Les infirmières soigneront les blessés.

	DA	
Belhia Fares	Picta	Dimanche 16 Avril 2023
	Limanhettheteterselles Buhleserau m nanonlax des llesas adieras du del. les renh reirerai les sonseousuhfule nonexonave rouanoure ruenhlesuseresonbcir il de. il aierduisuilheuhessls.	

(7)

Judi 27 Avril 2023

Décès

Observations

Quand le feu se propage dans les forêts
 • On parle d'un incendie. Les habitants et
 les animaux peuvent mourir. Il faut
prendre la couverture anti-feu. Il faut appeler
 les pompiers pour éteindre le feu. Les
médicins et les infirmiers soignent les blessés.

6

①

<u>Lina</u>		<u>jeudi 27 Avril 2023</u>
<u>Maat</u>	<u>Dictée</u>	

Quand le feu se propage dans les forêts. On parle d'un incendie. Les habitants et les animaux pourront mourir. Il faut porter la couverture anti-feu. Il faut appeler les pompiers pour éteindre le feu. Les médecins et les infirmières soigneront les blessé.

1)

Benalla
Mohammed
Djamil

21

Vendredi 7 Avril 2023

Dictée :

(Quand) Quand le feu se propage dans les (forêts) forêts. On parle d'un incendie. Les (pl) habitants et les animaux (par) pourraient mourir. Il faut porter la couverture anti-feu. Il faut appeler les pompiers pour éteindre le feu. Les médecins et les infirmières soigneront les blessés.

17

Jeudi 27 Avril 2023

Belarbi

yabmin

Dictée:

- Quand le feu se propage dans les forêts. On parle d'un incendie. Les habitants et les animaux pourront mourir. Il faut porter la couverture anti-feu. Il faut appeler les pompiers pour éteindre le feu. Les médecins et les infirmières soigneront

14)

(24)

Jendredi 27 Avril 2023Dictée

Lamah

Ilimani

Hamina

- Quand le feu se propage dans les forêts. On parle d'un incendie.

Les habitants et les animaux peuvent mourir. Il faut porter la couverture anti-feu appeler les pompiers pour éteindre le feu. Les médecins les infirmiers infirmières soigneront les blessés.

Table des matières

Remerciements

Dédicaces

Introduction Générale..... 04

Chapitre 1 : L'apport de la dictée au développement de la compétence orthographique.....
.....08

1. Un bref historique sur la dictée.....	08
2. Définition de la dictée	09
3. Les différents types de la dictée	11
3.1.La dictée traditionnelle	11
3.2.La dictée préparée	11
3.3.La dictée à trous	12
3.4.La dictée du jour	12
3.5.La dictée dialoguée ou commentée	12
3.6.La dictée avec aides	13
3.7.La dictée zéro faute	13
3.8.La dictée négociée	13
3.9.L'autodictée	14
4. La dictée dans le programme de 5 ^{ème} AP	14
5. Un aperçu historique sur l'orthographe française	16
6. Définition de l'orthographe	17
7. La typologie de l'orthographe française	18
7.1.L'orthographe lexicale	18
7.2.L'orthographe grammaticale	19
7.3.L'orthographe approchée	19
8. Le plurisystème orthographique de Nina Catach	20
8.1.L'orthographe française, un plurisystème	20
8.1.1. Les phonogrammes	21

8.1.2. Les morphogrammes	22
8.1.2.1. les morphogrammes grammaticaux	22
8.1.2.2. les morphogrammes lexicaux	23
8.1.3. les logogrammes	23
9. Traitement de l'erreur dans le processus d'enseignement/apprentissage ...	23
9.1. La définition de l'erreur	24
9.2. Le statut de l'erreur dans les différents modèles d'apprentissage	24
9.2.1. Le modèle transmissif	25
9.2.2. Le modèle comportementaliste	26
9.2.3. Le modèle constructiviste	26
10. La typologie des erreurs selon Nina Catach	27
10.1. Les erreurs à dominante phonétique	28
10.2. Les erreurs à dominante phonogrammique	28
10.3. Les erreurs à dominante morphogrammique	28
10.4. Les erreurs à dominante logogrammique	29
10.5. Les erreurs à dominante idéogrammique	29
11. Le rapport entre l'orthographe et la dictée	29

Chapitre 2 : Analyse du corpus et interprétation des résultats

1. Description du corpus	31
2. Description de l'échantillon	31
3. Justification du choix du public	32
4. Méthode et outil de l'expérimentation	32
5. Description des séances d'observation	33
5.1 La séance d'orthographe	34
5.2 La séance de dictée	35
6. Déroulement de l'expérimentation	35

6.1 Premier jet	35
6.2 Deuxième jet	37
6.3 Troisième jet	38
7. Analyse des copies	38
7.1 Analyse des copies de la première dictée	39
7.2 Analyse des copies de la deuxième dictée	47
7.3 Analyse des copies de la troisième dictée	54
7.4 Analyse comparative des résultats	60
8. Synthèse	62
Conclusion.....	65
Références bibliographiques.....	68
Annexes	72
Table des matières.....	95